

Евангелие от ЛУКИ

1 Поскольку уже многие предприняли составление рассказа о событиях, происшедших у нас ² и известных нам от людей, которые с самого начала были их очевидцами и служителями Слова, ³ то и я, в свою очередь, решил, досконально изучив все от самого начала, последовательно изложить это для тебя, досточтимый Феофíл, ⁴ чтобы ты убедился в достоверности того, в чем был наставлен.

⁵ Во времена Ирода, царя Иудеи, был священник по имени Захария, из смены Авий ²⁶². У него была жена, тоже из рода Аарона, ее звали Елизавета. ⁶ Оба они были праведниками в глазах Божьих, строго соблюдая все заповеди и повеления Господни. ⁷ Но у них не было детей: Елизавета была бесплодной, и оба были в преклонных годах. ⁸ И вот однажды, когда Захария совершал богослужение (подошла очередь служить священникам его смены), ⁹ ему выпало по жребию, как это было принято у священников, воскурить благовония на жертвеннике. Он вошел в Храм Господень, ¹⁰ а весь народ в то время, как воскурялись благовония, стоял снаружи и молился. ¹¹ И вдруг явился ему ангел Господень – он стоял справа от жертвенника, на котором воскурялись благовония. ¹² Увидев его, Захария растерялся, и его охватил страх. ¹³ Но ангел сказал ему: «Не бойся, Захария: твоя молитва услышана. Жена твоя Елизавета родит тебе сына, и ты назовешь его Иоанном.

¹⁴ Он даст тебе великую радость,
и многие будут радоваться его рождению.

¹⁵ Ибо он будет велик в глазах Господа,
не будет пить ни вина, ни браги, ²⁶³
но исполнится Духа Святого с самого рождения.

¹⁶ Многих из народа Израиля
вернет он Господу, их Богу.

¹⁷ И сам он будет идти перед Господом,
духом и силой подобный Илиé,
чтобы сердца отцов и детей обратить друг к другу,
непокорных вернуть на путь праведности
и приготовить народ к приходу Господа».

¹⁸ «А как я узнаю, что это правда? – спросил Захария ангела. – Ведь я старик, и жена моя уже немолода».

¹⁹ «Я Гавриил ²⁶⁴, я стою перед Богом, – ответил ему ангел. – Он послал меня говорить с тобою и возвестить тебе эту радостную весть. То, что я тебе сказал, исполнится в свое время. ²⁰ Но за то, что ты не поверил моим словам, ты лишишься речи и будешь молчать до тех пор, пока все это не исполнится».

²¹ Тем временем народ ждал Захарию и недоумевал, почему он задерживается в Храме. ²² Захария вышел, но говорить не мог. Они поняли, что в Храме ему было видение. Он

²⁶² 1:5 Ирод – Ирод Великий; см. прим. к Мф 2:1. • Смена – священники делились на 24 смены, каждая из которых состояла из 4-9 семейств. Каждая смена служила два раза в году по одной неделе.

²⁶³ 1:15 *...не будет пить ни вина, ни браги...* – Это указывает на то, что Иоанн станет назиритом, или назореем.

²⁶⁴ 1:19 Гавриил – согласно еврейскому преданию, один из четырех (или семи) верховных ангелов, стоящих перед Богом и служащих Ему. Гавриил обычно исполнял роль вестника, передававшего людям весть от Бога.

подавал им знаки руками, оставаясь немым и глухим.

²³ Когда закончилось время его служения, он вернулся домой. ²⁴ Вскоре его жена Елизавета забеременела и первые пять месяцев не покидала дома. ²⁵ «Это сделал для меня Господь, пожелавший избавить меня от позора среди людей», – говорила она. ²⁶⁵

²⁶ На шестой месяц Бог послал ангела Гавриила в галилейский город под названием Назарет ²⁷ к девушке, обрученной с человеком по имени Иосиф, потомком Давида. Девушку звали Мариам. ²⁶⁶ ²⁸ Придя к ней, он сказал: «Приветствую тебя, благословенная Богом! С тобой Господь!» ²⁶⁷

²⁹ Она в растерянности гадала, что значат эти слова, с которыми он к ней обратился. ³⁰ Ангел сказал ей: «Не бойся, Мариам! Ты обрела милость Бога. ³¹ Ты зачнешь и родишь Сына и дашь Ему имя Иисус.

³² Он будет велик,
Его будут звать Сыном Всевышнего,
Ему даст Господь Бог трон праотца Его Давида,
³³ Он будет вечно царствовать над потомками Иакова ²⁶⁸,
и царству Его не будет конца».

³⁴ Но Мариам спросила ангела: «Разве такое может быть? Я еще не замужем!»

³⁵ Ангел ответил: «Дух Святой сойдет на тебя, и Сила Всевышнего осенит тебя, поэтому ребенок, которого ты родишь, будет свят –

Он будет зваться Сыном Бога.

³⁶ Вот, например, Елизавета, твоя родственница: она, хоть и стара, ждет ребенка и уже на шестом месяце, а ее называли бесплодной. ³⁷ Для Бога нет ничего невозможного».

³⁸ «Я во власти Господа ²⁶⁹, – ответила Мариам. – Пусть все будет так, как ты сказал». И ангел удалился.

³⁹ Сразу после этого Мариам поспешно отправилась в город, расположенный в горной Иудее. ⁴⁰ Она пришла в дом Захарии и поздоровалась с Елизаветой. ⁴¹ Когда Елизавета услышала от Марии слова приветствия, ребенок зашевелился в ней и Елизавета исполнилась Святого Духа. ⁴² Она воскликнула громким голосом: «Благословеннейшая из женщин! Господь благословил твое дитя! ⁴³ Кто я такая, что ко мне пришла мать моего Господа? ⁴⁴ В тот миг, когда твой голос коснулся моего слуха, ребенок во мне запрыгал от радости. ⁴⁵ Счастлива та, которая поверила, что исполнится сказанное ей Господом!»

⁴⁶ И Мариам сказала:

⁴⁷ «Прославляет душа моя Господа,
и дух ликует и радуется Богу, Спасителю моему,
⁴⁸ ибо Он обратил Свой взор на меня,
малую и неприметную;
отныне будут называть меня счастливою

²⁶⁵ **1:25** Бездетность замужней женщины считалась тяжелой карой от Бога.

²⁶⁶ **1:27** ...обрученной... – См. прим. к Мф 1:18, 19. • Мариам – см. прим. к Мф 13:55.

²⁶⁷ **1:28** Приветствую тебя... – Буквально: «радуйся». Этим обычным греческим приветствием переведено еврейское *шалом* («мир тебе»).

²⁶⁸ **1:33** Потомками Иакова назывался народ Израиля.

²⁶⁹ **1:38** Я во власти Господа... – Дословно: «Вот [я] служанка (или раба) Господа».

все поколения людей,
⁴⁹ ибо свершил для меня великое Сильный,
свято Имя Его!
⁵⁰ Он проявляет милость Свою из рода в род
ко всем, кто чтит Его.
⁵¹ Простер Он мощную руку Свою
и рассеял гордых со всеми замыслами их.
⁵² Властителей свергнул с тронов
и возвысил униженных,
⁵³ голодных одарил добром,
а богатых отправил ни с чем.
⁵⁴ Пришел на помощь Израилю,
служителю Своему,
вспомнив о милости,
⁵⁵ обещанной нашим праотцам,
Аврааму и потомкам его навеки».

⁵⁶ Мариам пробыла у Елизаветы около трех месяцев и затем вернулась домой.

⁵⁷ Елизавете пришло время родить, и она родила сына. ⁵⁸ Соседи и родственники, услышав о том, какую великую милость явил к ней Господь, поздравляли ее. ⁵⁹ На восьмой день они пришли сделать обрезание ребенку и хотели назвать его Захарией, по отцу. ⁶⁰ Но мать возразила: «Нет, он будет зваться Иоанном».

⁶¹ «Но в твоём роду нет никого с таким именем!» – сказали они ⁶² и стали знаками спрашивать отца ребенка, как тот хочет его назвать.

⁶³ Захария, попросив дощечку, написал: «Его имя – Иоанн». Все изумились. ⁶⁴ И в тот же миг к нему вернулась речь, он заговорил и стал прославлять Бога. ⁶⁵ Всех соседей охватил ужас, и по всей горной Иудее только об этом и говорили. ⁶⁶ И все, кто об этом слышал, задумывались и говорили про себя: «Кем же станет этот ребенок?» И действительно, с ним была сила Господня.

⁶⁷ Захария, его отец, исполнился Святого Духа и заговорил, пророчествуя:

⁶⁸ «Да будет благословен Господь, Бог Израиля!
Он пришел на помощь к нам
и дал свободу народу Своему;
⁶⁹ Он послал нам великого Спасителя
из дома Давида, служителя Своего, –
⁷⁰ как обещал нам с древних времен
устами святых пророков Своих, –
⁷¹ Того, кто нас спасет от врагов
и от всех, кто ненавидит нас.
⁷² Он обещал быть милостивым к нашим отцам
и помнить о святом договоре Своем;
⁷³ клятвою клялся Он Аврааму, нашему праотцу,
что от рук врагов Он избавит нас
⁷⁴ и, никого не страшась, мы будем служить Ему,
⁷⁵ чтобы быть святыми и праведными
в очах Его все наши дни.
⁷⁶ А ты, дитя, будешь зваться
пророком Всевышнего,
ибо будешь идти перед Господом,
чтобы проложить Ему путь
⁷⁷ и возвестить народу Его,

что он будет спасен
и грехи его прощены.
⁷⁸ Наш Бог, исполненный любви и милосердия,
пошлет нам светлую зарю с небес –
⁷⁹ она взойдет и озарит сиянием
всех, кто живет во тьме, под сенью смерти,
и путь укажет нам, ведущий к миру».

⁸⁰ А ребенок рос, мужая телом и духом. Он жил в пустынных местах до тех пор, пока не пришел его час явиться перед народом Израиля.

2 В то время вышел указ, в котором император Август повелевал провести перепись по всей земле. ²⁷⁰ ² Это была первая перепись, она проводилась, когда Сирией правил Квириний. ²⁷¹ ³ Все пошли на перепись, каждый в свой город. ⁴ Иосиф тоже отправился – из Галилеи, из города Назарета, в Иудею, в город Давида под названием Вифлеём, потому что он был из рода Давида, его потомок. ⁵ Он пошел на перепись с Мариам, своей нареченной, которая была беременна. ⁶ И когда они были в Вифлееме, ей пришло время родить. ⁷ Она родила сына-первенца, спеленала его и положила в ясли для скота, потому что в гостинице места им не нашлось.

⁸ Неподалеку от тех мест были пастухи, они жили в поле и сторожили ночью на пастбище стадо. ⁹ Перед ними предстал ангел Господень, и сияние славы Господней озарило их. Их охватил великий страх. ¹⁰ Но ангел сказал им: «Не бойтесь! Я несу вам радостную весть – великую радость для всего народа. ¹¹ Сегодня в городе Давида родился ваш Спаситель – помазанник, Господь! ¹² Вот вам знак: вы найдете ребенка, который лежит спеленутый в яслях».

¹³ И вдруг рядом с ангелом предстало небесное воинство, восхвалявшее Бога:

¹⁴ «Слава Богу в вышних небесах!
Мир на земле людям, которых Он полюбил! ²⁷²»

¹⁵ Когда ангелы вернулись на небо, пастухи стали говорить друг другу: «Пойдемте в Вифлеем, посмотрим на то, что там случилось и о чем нам поведал Господь». ¹⁶ Они поспешно отправились в путь и нашли Мариам с Иосифом и ребенка, лежащего в яслях. ¹⁷ Увидев Его, они рассказали то, что им было сказано об этом ребенке. ¹⁸ Рассказ пастухов удивил всех, кто его слышал. ¹⁹ Но Мариам все запоминала и размышляла об этом. ²⁰ А пастухи вернулись назад, прославляя и восхваляя Бога за все, что им довелось увидеть и услышать: все было так, как сказал им ангел.

²¹ Через восемь дней, когда наступило время обрезать ребенка, Ему дали имя Иисус – имя, которым назвал Его ангел еще до зачатия.

²² Когда пришло им время совершить обряд очищения, предписанный Законом Моисея, они принесли младенца в Иерусалим, чтобы посвятить Его Господу, ²⁷³ ²³ потому что в

²⁷⁰ **2:1** *Август* – титул первого римского императора Гая Юлия Цезаря Октавиана (31 г. до н. э. – 14 г. н. э.). • *Перепись* проводилась для того, чтобы никто не мог уклониться от уплаты податей Риму.

²⁷¹ **2:2** *Сирия* – см. прим. к Мф 4:24. Публий Сульпиций Квириний провел перепись в 6 или 7 г. н. э.

²⁷² **2:14** *...людям, которых Он полюбил!* – Возможен другой перевод: «и милость среди людей».

²⁷³ **2:22, 23** *...обряд очищения...* – После рождения ребенка женщина считалась нечистой и, если рождался мальчик, не должна была покидать дом в течение семи дней до обрезания ребенка, а затем еще тридцать три дня, после чего должна была для очищения принести в Храме жертву – барашка или, если она была бедна, пару голубей. Всякого первенца нужно было выкупить у Бога, заплатив шесть шекелей. Приносить ребенка в Храм было необязательно.

Законе Господнем сказано: «Всякий первенец мужского пола должен быть посвящен Господу»²⁷⁴,²⁴ а также для того, чтобы принести жертву – «пару горлиц или двух молодых голубей»²⁷⁵, как предписывал Закон Господень.

²⁵ Был в то время в Иерусалиме человек по имени Симеон, и это был человек праведный и благочестивый, ждущий спасения для Израиля, и был на нем Дух Святой.²⁶ Симеону было предсказано Духом Святым, что он не умрет до тех пор, пока не увидит обещанного помазанника Господня.²⁷ Побуждаемый Духом, он пришел в Храм, и, когда родители принесли туда младенца Иисуса, чтобы исполнить по отношению к Нему то, что велит Закон,²⁸ Симеон взял Его на руки и возблагодарил Бога:

²⁹ «Теперь Ты отпускаешь с миром
слугу Своего, Владыка,
ибо Ты исполнил Свое слово:
³⁰ глаза мои увидели Того,
³¹ кого Ты предназначил быть Спасителем
для всех народов, –
³² Он – Свет, который озарит язычников,
и Слава народа Твоего Израиля».

³³ И отец ребенка, и мать Его с изумлением слушали то, что Симеон говорил об Иисусе.
³⁴ Симеон благословил их, а Мариам, Его матери, сказал: «Вот лежит тот, из-за которого многие в Израиле падут и многие встанут³⁵ (и твою душу тоже меч рассечет). Он станет знаком Божиим, против которого восстанут многие и тем откроют свои тайные помыслы».

³⁶ И была там пророчица Анна, дочь Пенуэла, из племени Асира. Она была очень старая. Прожив после замужества семь лет с мужем,³⁷ она овдовела и была вдовой уже восемьдесят четыре года.²⁷⁶ Она никогда не покидала Храма, день и ночь служа Богу постом и молитвой.³⁸ В это время она тоже подошла к ним и благодарила Бога. И всем, кто ждал свободы²⁷⁷ для Иерусалима, она рассказывала о младенце.

³⁹ Исполнив все, что велел Закон Господень, они вернулись в Галилею, в свой город Назарет.⁴⁰ Ребенок рос, набирался силы и мудрости. На Нем было Божье благословение.

⁴¹ Каждый год родители Иисуса отправлялись в Иерусалим на праздник Пасхи.⁴² Когда Ему исполнилось двенадцать лет²⁷⁸, они пошли на праздник, как обычно.⁴³ После праздника они отправились домой, а мальчик Иисус остался в Иерусалиме. Родители об этом не знали,⁴⁴ полагая, что Он в толпе путников; они прошли день пути, а потом стали искать Его среди родственников и знакомых.⁴⁵ Не найдя Его, они вернулись в Иерусалим и стали искать Его там.⁴⁶ Через три дня они нашли Его в Храме. Он сидел посреди учителей, слушая их и задавая вопросы.⁴⁷ Все, кто слышал Его, изумлялись Его уму и ответам.⁴⁸ Родители,

²⁷⁴ **2:23** См. Исх 13:2, 12.

²⁷⁵ **2:24** См. Лев 12:8.

²⁷⁶ **2:37** ...была вдовой уже восемьдесят четыре года . – Возможен иной перевод: «ей было уже восемьдесят четыре года».

²⁷⁷ **2:38** ...кто ждал свободы... – «Свобода» значит здесь то же, что «спасение для Израиля», которого дожидался Симеон (см. ст. 25), т. е. воцарение Бога, когда Израиль будет спасен от своих грехов, а также от иноземных захватчиков – римлян.

²⁷⁸ **2:42** В двенадцать лет мальчик готовился стать полноправным членом народа Божьего Израиля, это религиозное совершеннолетие наступало в тринадцать лет.

увидев Его, были поражены. Мать сказала Ему: «Сынок, почему Ты так с нами поступил? Видишь, как мы с Твоим отцом исстрадались, пока Тебя искали».

⁴⁹ «Зачем вы Меня искали? – ответил Он. – Разве вы не знали, что Я должен быть в доме Моего Отца?»

⁵⁰ Но они не поняли того, что Он им сказал. ⁵¹ Иисус пошел с ними; Он вернулся в Назарет и во всем их слушался. А мать Его хранила все это в памяти. ⁵² Иисус рос, и вместе с годами возрастала Его мудрость, и возрастала любовь к Нему Бога и людей.

3 В пятнадцатый год правления императора Тибэрия, когда Иудеей управлял Понтий Пилат и Ирод был тетрархом Галилеи, а его брат Филипп – тетрархом областей Итурея и Трахонитида, Лисаний – тетрархом Абилены, ²⁷⁹ ² при первосвященнике Анне и Каиафе ²⁸⁰, в пустыне было слово Бога к Иоанну, сыну Захарии. ³ И тот стал обходить земли вдоль Иордана, призывая людей покаяться и в знак этого совершить крещение, чтобы получить прощение грехов. ²⁸¹ ⁴ В книге пророка Исаяи написано так:

«Голос глашатая в пустыне:
приготовьте дорогу Господу,
путь прямой проложите для Него:
⁵ пусть все лощины поднимутся,
горы и холмы опустятся,
искривленное станет гладким,
а неровности станут дорогой ровной!

⁶ Тогда увидят все живущие спасение от Бога». ²⁸²

⁷ Иоанн говорил людям, которые толпами приходили к нему, чтобы принять крещение: «Змеиное отродье! Кто внушил вам мысль, что вы избежите грядущего возмездия?

⁸ Докажите на деле, чего стоит ваше раскаяние! Только не вздумайте говорить в душе: „Наш отец – Авраам“! Говорю вам, Бог из этих камней может сделать детей Аврааму. ⁹ Уже лежит наготове топор у ствола деревьев: дерево, которое не приносит хороших плодов, срубают и бросают в огонь».

¹⁰ «Что же нам делать?» – спрашивал его народ.

¹¹ «Тот, у кого есть две рубашки, – отвечал Иоанн, – пусть поделится с тем, у кого нет. И у кого есть пища, пусть поступает так же».

¹² Пришли креститься и сборщики податей. Они спросили его: «Учитель, что делать нам?»

¹³ «Не требуйте больше того, что вам положено», – ответил он.

¹⁴ «А что делать нам?» – спрашивали его воины ²⁸³.

²⁷⁹ **3:1** ...пятнадцатый год правления... – Вероятнее всего, это 28 г. н. э. ● *Император Тибериус* с 11/12 г. правил совместно с Августом, а после смерти Августа в 14 г. – единолично по 1 г. ● *Ирод* – Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1. ● *Филипп* – сын Ирода Великого, правивший Итуреей и Трахонитидой с 4 г. до н. э. по 33/34 г. ● *О Лисании* почти ничего не известно. ● *Абилена* в 37 г. была передана Ироду Агриппе I, а в 53 г. – Ироду Агриппе II.

²⁸⁰ **3:2** *Анна* был первосвященником с 6 по 15 г., а его зять *Каиафа* – с 18 по 37 г. Даже после своего смещения Анна продолжал быть очень влиятельным, и поэтому евангелист Лука называет его первосвященником.

²⁸¹ **3:3** См. прим. к Мф 3:6.

²⁸² **3:4–6** См. Ис 40:3-5.

²⁸³ **3:14** Скорее всего, к Иоанну приходили не римские воины, а евреи, служившие во вспомогательных частях.

«Не грабьте и не вымогайте. Довольствуйтесь своим жалованьем».

¹⁵ Народ напряженно ждал Помазанника, и все гадали в душе, не Помазанник ли Иоанн.

¹⁶ Но Иоанн заявил перед всеми: «Я вас крещу водой. Но идет Тот, кто сильнее меня, я недостойн развязать у Него ремни сандалий ²⁸⁴. Он будет крестить вас Духом Святым и огнем. ¹⁷ В руках у Него лопата, чтобы веять зерно на току, и пшеницу Он соберет в закрома, а мякину сожжет в огне неугасимом».

¹⁸ Этими и многими другими словами Иоанн увещевал народ в своей проповеди. ¹⁹ Но тетрарх Ирод, которого он обличал за Иродиаду, жену его брата, и за все другие преступления, им совершенные, бросил Иоанна в тюрьму, ²⁰ прибавив к прежним преступлениям еще и это.

²¹ После того как крестился весь народ, Иисус тоже принял крещение. И когда Он молился, раскрылось небо ²² и на Него сошел Дух Святой – в телесном виде, в образе голубя, – и с неба раздался голос: «Ты – Мой любимый ²⁸⁵ Сын, в Тебе Моя отрада».

²³ Когда Иисус начал Свое служение, Ему было около тридцати лет. Он был, как думали люди, сыном Иосифа, который был сыном Ёлия. Остальные Его предки: ²⁴ Маттáт, Левíй, Мелхí, Яннáй, Иосиф, ²⁵ Маттíтия, Амóц, Наум, Хеслí, Наггáй, ²⁶ Махáт, Маттития, Шимí, Иосéх, Иодá, ²⁷ Иоханán, Ресá, Зоровавéль, Шеалтиэл, Нерí, ²⁸ Мелхí, Аддí, Косám, Элмадám, Эр, ²⁹ Иисус, Элиэзер, Иорíм, Маттат, Левий, ³⁰ Симеон, Иуда, Иосиф, Ионám, Элиакíм, ³¹ Мелеá, Меннá, Маттатá, Нафán, Давид, ³² Иессéй, Овэд, Бóаз, Шéлах, Нахшóн, ³³ Амминадáв, Адмíн, Арнí, Хецрóн, Пáрец, Иуда, ³⁴ Иаков, Исаак, Авраам, Тéрах, Нахóр, ³⁵ Серúг, Реу́, Пéлег, Э́вер, Шéлах, ³⁶ Кенán, Арпахшáд, Сим, Ной, Лámех, ³⁷ Метý–шéлах, Енóх, Иéред, Махалалэл, Кенан, ³⁸ Эно́ш, Шет, Адам, Бог.

⁴ Иисус, исполненный Святого Духа, возвратился с Иордана и был уведен Духом в пустыню, ² и там сорок дней Его испытывал дьявол. Все эти дни Иисус ничего не ел и под конец проголодался. ³ Дьявол сказал Ему: «Если Ты – Сын Бога, скажи этому камню, пусть станет хлебом».

⁴ «В Писании говорится: „Не одним лишь хлебом живет человек“ ²⁸⁶», – ответил Иисус.

⁵ Затем дьявол с высоты показал Ему в мгновение ока все царства мира.

⁶ «Я отдам Тебе эти царства со всей их мощью и блеском, – сказал Ему дьявол. – Все это отдано мне, и я могу передать кому захочу. ⁷ Так вот, склонись передо мной – и все будет Твое».

⁸ Иисус ему ответил: «В Писании сказано:

„Господу, Богу твоему, поклоняйся
и Его одного почитай“ ²⁸⁷».

⁹ Тогда дьявол привел Его в Иерусалим, поставил на самый верх Храма и сказал: «Если Ты – Сын Бога, бросься отсюда вниз. ¹⁰ Ведь Писание говорит, что Бог „ангелам Своим повелит оберегать Тебя“ ¹¹ и что „они на руках понесут Тебя, чтобы нога Твоя не

²⁸⁴ **3:16** ...недостойн развязать у Него ремни сандалий . – См. прим. к Мф 3:11.

²⁸⁵ **3:22** ...любимый... – См. прим. к Мф 3:17.

²⁸⁶ **4:4** ...живет человек... – См. Втор 8:3. В некоторых рукописях есть также слова: «но и каждым словом Божьим».

²⁸⁷ **4:8** См. Втор 6:13. 4:10, 11 См. Пс 90:11, 12.

споткнулась о камень“». [287a]

¹² «Сказано: „Не испытывай Господа, Бога твоего“ 288», – ответил Иисус.

¹³ И дьявол, исчерпав все искушения, на время Его оставил.

¹⁴ Облеченный силой Духа, Иисус вернулся в Галилею. Молва о Нем прошла по всем окрестностям. ¹⁵ Он учил у них в синагогах, и все Его прославляли.

¹⁶ Иисус пришел в Назарет, где вырос, и в субботний день, как обычно, пришел в синагогу. Он встал, чтобы читать Писание. ¹⁷ Ему подали свиток пророка Исайи. Развернув свиток, Иисус нашел место, где было написано:

¹⁸ «На Мне – Дух Господа

Он помазал Меня.

Он послал Меня бедным возвестить Радостную Весть, 289

пленным объявить о свободе,

слепым о прозрении.

¹⁹ Он послал Меня освободить угнетенных,

возвестить, что настало время

милости Господней». 290

²⁰ Свернув свиток, Иисус отдал его служителю и сел. Глаза всех в синагоге были устремлены на Него. ²¹ Иисус заговорил: «Сегодня исполнилось пророчество – в то время, когда вы слушали».

²² И все это подтверждали и восхищались теми дивными словами, которые раздались из Его уст. «Но разве Он не сын Иосифа?» – спрашивали они.

²³ «Вы, конечно, скажете Мне сейчас присказку: „Врач, исцели себя самого“», – сказал им Иисус. «Мы слышали о том, что было в Капернауме. Сделай то же и у себя на родине».

²⁴ «Верно вам говорю, – продолжал Иисус, – нет пророка, которого признали бы на родине.

²⁵ И в самом деле, много вдов было в Израиле во времена пророка Илии, когда три с половиной года не было дождей и по всей земле был великий голод. ²⁶ Но ни к одной из них не был послан Илия, а послан был к вдове в Сарепту, что близ Сидона. ²⁷ И прокаженных было много в Израиле при пророке Елисее, а никто не был исцелен, один только сириец Нааман».

²⁸ Услышав это, все в синагоге пришли в ярость. ²⁹ Вскочив, они потащили Иисуса из города на вершину горы, на которой стоял Назарет, чтобы сбросить Его с кручи. ³⁰ Но Он вырвался из толпы и ушел. 291

³¹ Иисус пришел в Капернаум, город в Галилее. И в субботу Он учил людей. ³² Все поражались тому, как Он учил, потому что в слове Его была власть. ³³ В синагоге был человек, одержимый духом нечистого беса, и он громким голосом закричал: ³⁴ «Эй, что Тебе надо от нас, Иисус Назарянин? Ты пришел погубить нас? Я знаю, кто Ты. Ты – Святой Посланец Божий!»

287a

4:10, 11 См. Пс 90:11, 12.

288 4:12 См. Втор 6:16.

289 4:18 ...возвестить Радостную Весть... – В некоторых рукописях дальше следует: «исцелить сокрушенных сердцем».

290 4:18, 19 См. Ис 61:1, 2; 58:6.

291 4:30 Возможен другой перевод: «Но Он ушел, пройдя через толпу».

³⁵ Но Иисус приказал: «Замолчи и выйди из него!»

Повалив человека посреди синагоги, бес из него вышел, не причинив никакого вреда. ³⁶ Все были потрясены. «Что это такое? У Него такая власть и сила, что даже нечистым духам приказывает и те выходят», – говорили они друг другу.

³⁷ И слух о Нем разошелся по всем окрестностям.

³⁸ Из синагоги Он пошел в дом Симо́на. У тещи Симона был сильный жар, и Его просили помочь ей. ³⁹ Склонившись над ней, Иисус умирил болезнь, и та ее оставила. Женщина тут же встала и прислуживала гостям.

⁴⁰ А на закате ²⁹² все, у кого были близкие, страдавшие от самых разных болезней, привели их к Иисусу. Он возлагал на каждого больного руки и исцелял. ⁴¹ Из многих выходили бесы, кричавшие: «Ты – Сын Бога!» Но Иисус унимал их и не позволял этого говорить: ведь они знали, что Он – Помазанник Божий.

⁴² С наступлением дня Он покинул город и направился в уединенное место. Толпы людей отправились Его искать. Найдя, они пытались Его удержать, чтобы Он не уходил от них. ⁴³ Но Он сказал: «И в других городах Я должен возвестить Царство Бога. Для этого Я был послан».

⁴⁴ И Он продолжал проповедовать в синагогах Иудеи ²⁹³.

5 Однажды Иисус стоял у Геннисаретского озера ²⁹⁴ в окружении напиравшей толпы. Она слушала слово, которое возвещал через Него Бог. ² Иисус увидел две лодки, стоявшие у берега. Рыбаки же, выйдя из лодок, мыли сети. ³ Войдя в одну из лодок (это была лодка Симона), Иисус попросил его немного отплыть от берега и, сидя, из лодки продолжал учить людей. ⁴ А закончив, сказал Симону: «Отплыви на глубину и забросьте сети для лова».

⁵ «Наставник, – ответил Симон, – мы всю ночь трудились не покладая рук и ничего не поймали. Но раз Ты велишь, я заброшу сети».

⁶ Они забросили – и поймали такое количество рыбы, что стали рваться сети. ⁷ Они замахали товарищам с другой лодки, чтобы теплыли на помощь. Те приплыли. Они заполнили обе лодки рыбой, так что лодки стали погружаться в воду. ⁸ Увидев это, Симон Петр упал на колени перед Иисусом и сказал: «Господин мой, уйди от меня, я человек грешный!»

⁹⁻¹⁰ Ведь и Симон, и те, что были с ним – в их числе Иаков и Иоанн, сыновья Зеведэя, товарищи Симона, – перепугались при виде такого улова. Но Иисус сказал Симону: «Не бойся. Отныне ты будешь ловцом людей».

¹¹ Вытащив лодку на берег, они все оставили и пошли за Ним.

¹² Однажды Иисус был в одном городе. Появился человек, весь покрытый проказой. Увидев Иисуса, он упал перед Ним ниц и взмолился: «Господин мой, Ты ведь можешь меня очистить, стоит только Тебе захотеть!»

¹³ Иисус, протянув руку, прикоснулся к нему и сказал: «Хочу, очистись».

И тут же сошла с него проказа. ¹⁴ Иисус велел ему никому ничего не говорить: «Ступай к священнику, пусть он тебя осмотрит, и принеси за исцеление жертву, какую повелел Моисей, чтобы все это видели».

¹⁵ Но разговоров об Иисусе становилось все больше, и народ толпами сходил к послушать Его и получить исцеление от болезней. ¹⁶ Сам же Иисус часто удалялся в уединенные места и там молился.

¹⁷ Однажды, когда Иисус учил, сидели среди Его слушателей фарисеи и учителя Закона, пришедшие из всех селений Галилеи и Иудеи и из Иерусалима. С Ним была сила

²⁹² **4:40** ...на закате... – См. прим. к Мф 8:16.

²⁹³ **4:44** ...Иудеи . – В некоторых рукописях: «Галилеи».

²⁹⁴ **5:1** Геннисаретское озеро – другое название Галилейского моря.

Господня, которая проявлялась в исцелениях.¹⁸ И вот несколько человек, неся на носилках парализованного, попытались внести его в дом, чтобы положить перед Иисусом.¹⁹ Но так как пройти внутрь из-за толпы им не удалось, они, поднявшись на крышу дома²⁹⁵ и разобрав черепицу, спустили его вместе с циновкой посреди комнаты, прямо перед Иисусом.²⁰ Иисус, увидев их веру, сказал этому человеку: «Прощены тебе грехи».

²¹ Учителя Закона и фарисеи подумали про себя: «Кто этот человек, который так кощунствует? Разве кто может прощать грехи, кроме Бога?»²² Иисус, зная, о чем они думают, сказал им: «Что у вас за мысли в сердце?»²³ Не легче ли сказать „Прощены тебе грехи“, чем сказать „Встань и иди“? ²⁴ Так знайте же, что у Сына человеческого есть власть прощать на земле грехи. Я говорю тебе, – обратился Он к парализованному, – встань, возьми свою циновку и ступай домой».

²⁵ И на глазах у всех тот сразу же встал, взял подстилку, на которой лежал, и пошел домой, прославляя Бога.²⁶ Все были страшно удивлены. Они прославляли Бога и говорили, ужасаясь: «Мы видели сегодня невероятное!»

²⁷ Иисус после этого ушел. Он увидел сборщика податей по имени Левий²⁹⁶, сидевшего в таможне, и сказал ему: «Следуй за Мной!»

²⁸ И тот, все бросив, встал и пошел за Ним.

²⁹ Левий устроил у себя дома большой прием в честь Иисуса. Среди гостей была целая толпа сборщиков податей и прочего народа.³⁰ Фарисеи и учителя Закона говорили, негодуя, Его ученикам: «Почему вы едите и пьете со сборщиками податей и другими грешниками?»²⁹⁷

³¹ «Не здоровые нуждаются во врачах, а больные, – ответил Иисус. – ³² Я пришел, чтобы призвать к покаянию не праведников, а грешников».

³³ Тогда они Ему сказали: «Ученики Иоанна часто постятся и молятся, ученики фарисеев тоже, а Твои – едят и пьют!»

³⁴ Но Иисус сказал им: «Разве можно принудить гостей на свадьбе поститься, пока с ними жених?»²⁹⁸ ³⁵ Но наступят дни, когда отнимут у них жениха, вот тогда, в те дни, и будут поститься».

³⁶ Иисус рассказал им такую притчу: «Никто не отрезает лоскут от новой одежды, чтобы поставить заплату на старую, иначе и новую одежду испортит, и к старой одежде не подойдет заплата из новой ткани.³⁷ И никто не наливает молодое вино в старые мехи, иначе прорвет молодое вино мехи – и вино разольется, и мехи пропадут.³⁸ Но молодое вино наливать надо в новые мехи!»²⁹⁹ ³⁹ И никто из пивших старое вино не хочет молодого. Он говорит: „Старое лучше“».

6 Однажды в субботу Иисус проходил через поле. Его ученики срывали колосья, растирали их руками и ели зерна.³⁰⁰ ² Но некоторые из фарисеев сказали: «Вы зачем делаете то, чего нельзя делать в субботу!»³⁰¹

²⁹⁵ **5:19** ... поднявшись на крышу дома... – См. прим. к Мф 24:17.

²⁹⁶ **5:27** Левий – см. прим. к Мф 9:9.

²⁹⁷ **5:30** См. прим. к Мф 9:11.

²⁹⁸ **5:34** ...на свадьбе... – См. прим. к Мф 9:15.

²⁹⁹ **5:38** Ряд рукописей добавляет слова: «тогда и то, и другое останется в целости».

³⁰⁰ **6:1** ...срывали колосья... – См. прим. к Мф 12:1.

³⁰¹ **6:2** См. прим. к Мф 12:2.

³ «А разве вы не читали, что сделал Давид, когда сам он и люди его голодали?» – ответил им Иисус. ⁴ «Он вошел в дом Божий и, взяв жертвенный хлеб, сам ел и дал своим людям, а этот хлеб никому нельзя есть, кроме одних только священников». ⁵ Иисус продолжал: «Сын человеческий – господин над субботой».

⁶ В другую субботу Иисус пришел в синагогу и учил. Там был человек, у которого правая рука была сухая. ³⁰² ⁷ Учителя Закона и фарисеи следили, не станет ли Иисус лечить его в субботу, чтобы можно было Его обвинить. ⁸ Но Иисус знал их мысли и сказал человеку с сухой рукой: «Встань и иди сюда, на середину». Тот встал.

⁹ «Я спрашиваю вас, – обратился к ним Иисус, – что позволено делать в субботу: добро или зло? Спасти жизнь или погубить?»

¹⁰ И, оглядев их всех, Иисус сказал человеку: «Протяни руку».

Тот сделал это – и рука стала здоровой. ¹¹ А противники Иисуса, вне себя от ярости, стали обсуждать, что делать с Иисусом.

¹² Однажды в те дни Иисус ушел на гору помолиться и провел всю ночь в молитве к Богу. ¹³ А когда настал день, Он позвал Своих учеников и выбрал из них двенадцать, которых назвал апостолами. ¹⁴ Это Симон, которого Он назвал Петром, его брат Андрей, Иаков, Иоанн, Филипп, Варфоломей, ¹⁵ Матфэй, Фома ³⁰³, Иаков, сын Алфэя, Симон, по прозвищу Зелот, ¹⁶ Иуда, сын Иакова, и Иуда Искариот, который стал предателем.

¹⁷ Спустившись с ними вниз, Иисус остановился на равнине, где собралась большая толпа Его учеников и великое множество народу со всей Иудеи, Иерусалима и прибрежных областей Тира и Сидона. ¹⁸ Они пришли послушать Его и получить исцеление от болезней. Одержимые нечистыми духами тоже исцелялись, ¹⁹ и все в толпе стремились прикоснуться к Нему, потому что от Него исходила сила, которая всех исцеляла.

²⁰ Иисус, устремив глаза на учеников, заговорил:

«Блаженны бедные!

Царство Бога – ваше.

²¹ Блаженны те, кто голоден теперь!

Бог вас насытит.

Блаженны те, кто плачет теперь!

Вы будете смеяться.

²² Блаженны вы, когда ненавидят вас люди и когда изгоняют вас, оскорбляют и чернят ваше имя – и все это из-за Сына человеческого.

²³ Радуйтесь в тот день, прыгайте от радости! Вас ждет на небесах великая награда! Ведь точно так же поступали с пророками отцы этих людей.

²⁴ И, напротив, горе вам, богатые!

Вы уже натешились вдоволь.

²⁵ Горе вам, кто сыт теперь!

Вы будете голодать.

Горе вам, кто смеется теперь!

Вы будете рыдать и плакать.

²⁶ Горе вам, когда хвалят вас все люди! Ведь точно так же хвалили лжепророков отцы этих людей.

²⁷ Но вам, тем, кто слушает Меня, говорю Я: любите своих врагов, делайте добро тем,

³⁰² **6:6** ...рука была сухая. – См. прим. к Мф 12:10.

³⁰³ **6:15** Фома – см. прим. к Мф 10:3.

кто вас ненавидит, ²⁸ благословляйте тех, кто вас проклинает, молитесь за тех, кто вас оскорбляет. ²⁹ Тому, кто ударит тебя по щеке, подставь другую и, если кто отнимает плащ, не препятствуй забрать и рубашку. ³⁰ Всем, кто просит у тебя, дай и, если отнимает твое, не требуй обратно. ³¹ Все, что хотите, чтобы делали для вас люди, делайте для них и вы. ³² Если вы любите тех, кто любит вас, в чем тут ваша заслуга? Ведь и грешники любят тех, кто их любит. ³³ И если вы помогаете только тем, кто помогает вам, в чем тут ваша заслуга? И грешники делают то же. ³⁴ И если вы даете займы только тем, от кого надеетесь получить обратно, в чем тут ваша заслуга? И грешники грешникам дают займы, чтобы потом получить долг обратно. ³⁵ А вы поступайте не так! Любите своих врагов, помогайте и давайте займы, ни на что не надеясь в ответ. Тогда вас ждет великая награда: вы будете сынами Всевышнего, который добр даже к неблагодарным и злым. ³⁶ Будьте милосердны, как милосерден ваш Отец.

³⁷ Никого не осуждайте – и вас Бог не осудит. Никого не обвиняйте – и вас Он не обвинит. Прощайте – и Он простит. ³⁸ Давайте – и Он вам даст, полной мерою даст: утрясет, утопчет и полную с верхом меру вам высыплет в полу плаща. Какой мерой мерите вы, такой Он отмерит и вам».

³⁹ Иисус рассказал им такую притчу: «Может ли слепой быть поводырем слепого? Разве не оба угодят они в яму? ⁴⁰ Ученик не может быть выше учителя, но любой, завершивший учение, станет таким, как учитель. ⁴¹ Что же ты смотришь на соринку в глазу своего брата, а в своем бревна не замечаешь? ⁴² Как ты можешь говорить своему брату: „Брат, дай я выну соринку из твоего глаза“ – если не видишь бревна в своем? Лицемер! Вынь прежде бревно из собственного глаза – тогда увидишь, как вынуть соринку из глаза брата.

⁴³ Ведь не приносит хорошее дерево больных плодов, и, наоборот, дерево с гнилью не приносит хороших плодов. ⁴⁴ Каждое дерево узнается по его плодам! С колючек не собирают инжира, а с терновника не срезают гроздей. ⁴⁵ Добрый человек выносит доброе из хранилища добра в своем сердце. Злой человек выносит злое из хранилища зла. Ведь из уст человека исходит то, чем полно его сердце.

⁴⁶ Что вы зовете Меня „Господь, Господь“, а не делаете того, что Я велю? ⁴⁷ Того, кто приходит ко Мне, кто слушает Мои слова и следует им, знаете, с кем можно сравнить? ⁴⁸ Его можно сравнить с человеком, который, строя дом, вырыл глубокий котлован и поставил фундамент на скале. Вышла из берегов река, обрушилась на дом тот, но не смогла его сдвинуть, потому что он выстроен на совесть ³⁰⁴. ⁴⁹ А того, кто слушает Мои слова, но не следует им, можно сравнить с человеком, который построил дом на земле, без фундамента. Обрушилась на него река, и он сразу рухнул, от него осталась лишь груда развалин».

7 После того, как Иисус сказал народу все, что хотел сказать, Он пришел в Капернаум.

² У одного центуриона был слуга, которым он очень дорожил. Слуга заболел и был при смерти. ³ Центурион, услышав об Иисусе, послал к нему иудейских старейшин с просьбой прийти и спасти слугу. ⁴ Придя к Иисусу, они стали усердно Его просить. «Этот человек заслуживает того, чтобы Ты ему помог, – говорили они. – ⁵ Он любит наш народ, это он построил нам синагогу».

⁶ Иисус отправился с ними. Они были уже недалеко от дома центуриона, когда тот передал Ему через друзей: «Господин мой, не утруждай себя. Я не заслуживаю того, чтобы Ты вступил под мой кров. ⁷ Вот почему я не пошел к Тебе сам – я считаю себя недостойным. Только прикажи – и мой слуга выздоровеет. ⁸ Сам я человек подчиненный, но и у меня под началом есть воины, и одному я говорю: „Ступай“ – и он идет; другому: „Иди сюда“ – и он приходит; слуге говорю: „Сделай то-то“ – и он делает».

⁹ Иисус, услышав эти слова, удивился и, повернувшись к толпе, шедшей за Ним следом, сказал: «Говорю вам, даже в Израиле Я не встречал такой веры».

¹⁰ А посланцы, вернувшись в дом, нашли слугу уже здоровым.

304 **6:48** ...выстроен на совесть . – В некоторых рукописях: «был основан на скале».

¹¹ В скором времени Иисус отправился в город под названием Наин. Его сопровождали ученики и большая толпа народу. ¹² В то время, когда Он подходил к городским воротам, из города выносили покойника, единственного сына у матери, а она была вдова. С ней из города шла многочисленная толпа. ¹³ Когда Господь увидел ее, Ему стало ее жалко.

«Не плачь», – сказал Он ¹⁴ и, подойдя, прикоснулся к гробу.

Люди, несшие гроб, остановились.

«Юноша, говорю тебе, встань!» – сказал Иисус.

¹⁵ Умерший сел и заговорил. Иисус вернул его матери. ¹⁶ Всех охватил ужас, они стали восхвалять Бога. «Великий Пророк явился среди нас, – говорили они. – Бог пришел на помощь Своему народу» ³⁰⁵.

¹⁷ И рассказ о Нем обошел всю Иудею и все окрестности.

¹⁸ Ученики Иоанна сообщили ему обо всех этих событиях. Иоанн позвал к себе двух учеников ¹⁹ и послал их к Господу спросить: «Ты – Тот, кто должен прийти, или ждать нам другого?» ²⁰ Они пришли к Иисусу и сказали: «Иоанн Креститель послал нас к Тебе спросить: „Ты – Тот, кто должен прийти, или ждать нам другого?“» ³⁰⁶

²¹ Это было в то время, когда Иисус исцелил множество людей от болезней, мучительных недугов и злых духов и многим слепым даровал зрение. ²² Иисус ответил: «Пойдите и сообщите Иоанну все, что вы видели и слышали: слепые снова видят, калеки ходят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мертвых воскрешают, бедным возвещают Радостную Весть. ²³ И счастлив тот, кто во Мне не усомнится».

²⁴ Когда посланцы Иоанна ушли, Иисус стал говорить народу об Иоанне: «Зачем вы ходили в пустыню? Посмотреть на тростник, как он под ветром колышется? ²⁵ Так зачем вы ходили в пустыню? Думали увидеть человека в пышной одежде? Но люди в пышных одеждах, живущие в роскоши, те – во дворцах. ²⁶ Кого же вы думали увидеть? Пророка? Да, вы видели пророка, и, говорю вам, он больше, чем пророк. ²⁷ Он тот, о ком сказано в Писании:

„Вот, Я посылаю вестника Моего перед Тобою,
который впереди Тебя проложит Тебе путь“. ³⁰⁷

²⁸ Говорю вам, нет никого во всем роде человеческом, кто был бы выше Иоанна. Но даже тот, кто всех меньше в Царстве Бога, больше, чем он». ³⁰⁸

²⁹ Весь народ, слушавший Иоанна, – даже сборщики податей, – признал правым замысел Божий ³⁰⁹ и пришел к Иоанну принять крещение. ³⁰ А фарисеи и учителя Закона отвергли волю Бога и отказались креститься у Иоанна.

³¹ Иисус продолжал: «С кем сравнить Мне людей нашего времени? На кого они похожи? ³² Они похожи на детей, которые сидят на площади, и одни кричат другим: „Мы играли вам на свирели, и вы не плясали“. – „А мы пели вам печальные песни, и вы не плакали“.

³⁰⁵ **7:16** ...пришел на помощь Своему народу. – Возможен другой перевод: «посетил Свой народ».

³⁰⁶ **7:20** ...Тот, кто должен прийти... – См. прим. к Мф 11:3.

³⁰⁷ **7:27** См. Мал 3:1; Исх 23:20.

³⁰⁸ **7:28** ...нет никого... – В некоторых рукописях: «нет ни одного пророка». • ...во всем роде человеческом... – См. прим. к Мф 11:11.

³⁰⁹ **7:29** ...признал правым замысел Божий... – Возможен иной перевод: «признал правоту или праведность Бога».

³³ Пришел Иоанн, не ест и не пьет вина – и вы говорите: „В нем бес!“ ³⁴ Пришел Сын человеческий, ест и пьет – и вы говорите: „Смотрите, вот обжора и пьяница, приятель сборщиков податей и прочих грешников!“ ³⁵ Но правоту Мудрости Божьей признали все ее дети».

³⁶ Один фарисей просил Иисуса прийти к нему на обед. Иисус пришел в дом фарисея и возлег на ложе за обеденным столом. ³¹⁰ ³⁷ И вот женщина, известная в городе как грешница, узнав, что Иисус на обеде у фарисея, пришла туда, неся алебастровый сосуд с благовонным маслом, ³⁸ и, стоя сзади, у Его ног, плакала, и слезы лились Ему на ноги, а она своими волосами вытирала их, целовала Его ноги и умащала благовониями. ³⁹ Увидев это, фарисей, пригласивший Иисуса, подумал: «Будь этот человек действительно пророк, Он знал бы, что это за женщина, которая к Нему прикасается, ведь она грешница». ³¹¹ ⁴⁰ Но Иисус сказал ему: «Симон, Я хочу тебе кое-что сказать». «Говори, Учитель», – ответил тот.

⁴¹ «У одного кредитора было два должника, один был должен пятьсот денариев, а другой – пятьдесят. ³¹² ⁴² Но так как вернуть долг они не могли, то он простил им обоим. Так кто же из них будет любить его больше?»

⁴³ «Полагаю, что тот, кому он больше простил», – ответил Симон.

«Ты правильно решил, – сказал Иисус. ⁴⁴ И, повернувшись к женщине, сказал Симону: – Видишь эту женщину? Я пришел к тебе в дом, и ты не подал Мне воды, чтобы вымыть ноги. А она своими слезами омыла Мне ноги и своими волосами вытерла. ⁴⁵ Ты не встретил Меня поцелуем. А она, с тех пор как Я здесь, не перестает целовать Мне ноги. ⁴⁶ Ты оливковым маслом не умастил Мне голову, а она благовониями умастила Мне ноги. ³¹³ ⁴⁷ Я скажу тебе почему: ей прощено много грехов, поэтому она так сильно любит. Кому мало прощено, тот мало любит». ⁴⁸ И сказал ей Иисус: «Прощены твои грехи».

⁴⁹ Остальные гости подумали про себя: «Кто Он такой, что даже грехи прощает?» ⁵⁰ Но Иисус сказал женщине: «Тебя спасла твоя вера. Ступай с миром».

8 Вскоре после этого Иисус отправился по городам и селениям, возвещая Радостную Весть о Царстве Бога. С Ним были двенадцать учеников, ² а также несколько женщин, исцеленных от злых духов и болезней: Мария, по прозвищу Магдалина ³¹⁴, из которой Он изгнал семь бесов, ³ Иоанна, жена Хузы, управляющего Ирода ³¹⁵, Сусанна и много других. Они заботились о нуждах Иисуса и учеников, тратя собственные средства.

⁴ Однажды, когда собралась большая толпа – а люди шли к Нему из разных городов, – Иисус рассказал им притчу: ⁵ «Вышел сеятель сеять зерно. И когда сеял, часть зерен упала у дороги, где их затоптали и птицы склевали. ⁶ Другие упали на каменистую почву, проросли, но не было влаги – и всходы засохли. ³¹⁶ ⁷ Другие упали среди колючек – разрослись

³¹⁰ **7:36** ...возлег... – См. прим. к Мф 26:20.

³¹¹ **7:39** Прикосновение грешника делало человека ритуально нечистым.

³¹² **7:41** ...пятьсот денариев... – См. прим. к Мф 18:28.

³¹³ **7:44–46** На Востоке люди ходили в сандалиях и их ноги покрывались пылью, поэтому было принято подавать гостю *воды*, чтобы он мог вымыть ноги. Хозяин приветствовал гостя *поцелуем* в щеку. В знак особого уважения голова почетного гостя во время пира умащалась *оливковым маслом*, смешанным с благовониями.

³¹⁴ **8:2** *Магдалина* – родом из города Магдалы.

³¹⁵ **8:3** *Ирод* – Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1.

³¹⁶ **8:5, 6** См. прим. к Мф 13:4-8.

колючки и их заглушили. ⁸ А другие зерна упали в землю добрую, выросли и дали стократный урожай».

И, сказав это, Иисус воскликнул: «У кого есть уши, пусть услышит!»

⁹ Ученики стали спрашивать Иисуса, что значит эта притча.

¹⁰ «Вам дано знать тайны Царства Бога, – ответил Он, – а для остальных все остается загадочным, так что они

смотрят – и не видят,
слушают – и не понимают. ³¹⁷

¹¹ А притча эта значит вот что: зерно – слово Бога. ¹² Зерна, упавшие у дороги, это те, кто слышит слово; но потом приходит дьявол и уносит его из сердец, для того чтобы они не поверили и не спаслись. ¹³ Зерна, упавшие на каменистую почву, это те, которые, услышав слово, принимают его с радостью, но корня у них нет, и поэтому какое-то время они верят, а в дни испытаний отступают. ¹⁴ Упавшие среди колючек – это те, кто услышал слово, но жизнь идет, их душат заботы о деньгах и житейских удовольствиях – и колос их не вызревает. ¹⁵ А зерна, упавшие в добрую землю, это те, кто, услышав слово, сохраняют его в своем добром и отзывчивом сердце и благодаря стойкости приносят урожай.

¹⁶ Никто, зажегши светильник, не станет накрывать его горшком или ставить под кровать. Нет, его ставят на подставку, чтобы входящие видели свет! ³¹⁸ ¹⁷ Ведь нет ничего тайного, что не станет явным, и нет ничего скрытого, что не станет известным и не выйдет наружу.

¹⁸ Так присмотритесь к себе, как вы слушаете. Ведь тому, у кого есть, Бог прибавит, а у кого нет, у того и то, что, как ему кажется, есть у него, Он отнимет».

¹⁹ Однажды пришли к Нему мать и братья, но не смогли из-за толпы пройти к Нему.

²⁰ Иисусу сообщили: «Твоя мать и братья стоят на улице, хотят Тебя повидать».

²¹ Но Он сказал им в ответ: «Мои мать и братья – это те, кто слушает слово Бога и следует ему».

²² В один из тех дней Иисус сел со Своими учениками в лодку и сказал им: «Давайте переправимся на другой берег».

Они отплыли. ²³ И когда они плыли, Иисус уснул. Вдруг на озеро налетела буря, лодку стало заливать, и они были в опасности. ²⁴ Ученики подошли к Иисусу и разбудили Его: «Наставник, Наставник, погибаем!»

Он, проснувшись, усмирил ветер и бушующие волны. Они утихли, и наступило полное безветрие.

²⁵ «Где ваша вера?» – сказал ученикам Иисус.

Ученики, испуганные и изумленные, говорили друг другу: «Кто же Он, если даже ветру и воде приказывает и они Ему подчиняются?»

²⁶ Они пристали к земле герасинцев, что напротив Галилеи. ²⁷ Когда Иисус вышел на берег, Ему повстречался человек из города, одержимый бесами. Он давно уже ходил без одежды, жил не в доме, а в могильных склепах. ²⁸ Увидев Иисуса, он с воплем бросился к Его ногам и громким голосом закричал: «Что Тебе надо от меня, Иисус, Сын Всевышнего Бога? Прошу Тебя, не мучь меня!»

²⁹ Он сказал так потому, что Иисус приказал нечистому духу выйти из этого человека. Уже много лет бес владел им, и, хотя вязали его цепями по рукам и ногам и стерегли, он разрывал цепи и убегал, гонимый бесом, в безлюдные места.

³⁰ «Как тебя зовут?» – спросил его Иисус.

³¹⁷ **8:10** См. Ис 6:9, 10.

³¹⁸ **8:16** См. прим. к Мф 5:15.

«Легион», – ответил тот, потому что в него вошло множество бесов.

³¹ Они стали умолять Иисуса не отсылать их в бездну.

³² Там было большое стадо свиней, оно паслось на горе. Бесы просили Иисуса, чтобы Он позволил им войти в свиней. Он позволил. ³¹⁹ ³³ Бесы, выйдя из человека, вошли в свиней, и стадо ринулось с кручи в озеро и утонуло. ³⁴ Пастухи, увидев, что произошло, побежали и сообщили об этом в городе и окрестностях. ³⁵ Люди пошли посмотреть, что произошло, пришли к Иисусу и обнаружили, что человек, из которого вышли бесы, сидит одетый и в здравом уме у ног Иисуса. Им стало страшно. ³⁶ А очевидцы рассказали им, как был исцелен одержимый. ³⁷ И всех жителей Герáсы охватил такой великий страх, что они стали просить Иисуса уйти из их мест. Он, сев в лодку, поплыл обратно. ³⁸ Человек, из которого Иисус изгнал бесов, просил взять его с собой. Но Иисус отправил его, сказав: ³⁹ «Возвращайся к себе домой и расскажи, что сделал для тебя Бог».

И тот пошел и всему городу рассказывал, что сделал для него Иисус.

⁴⁰ Когда Иисус возвратился назад, Его встречала большая толпа – Его все ждали. ⁴¹ И в это время пришел человек по имени Яйр – он был старейшиной синагоги – и, упав к ногам Иисуса, стал умолять Его прийти к нему домой: ⁴² умирала его единственная дочь, которой было около двенадцати лет. Иисус пошел с ним. Со всех сторон Его теснили толпы людей.

⁴³ У одной женщины уже двенадцать лет как было кровотечение. Она истратила на врачей все свои средства, но никто не мог ее вылечить. ⁴⁴ Подойдя сзади, она прикоснулась к краю Его плаща – и кровотечение сразу прекратилось. ³²⁰

⁴⁵ «Кто ко Мне прикоснулся?» – спросил Иисус.

Но все уверяли, что не прикасались. И тогда Петр сказал ³²¹: «Наставник, вокруг Тебя люди и со всех сторон напирают».

⁴⁶ «Нет, ко Мне кто-то прикоснулся, – возразил Иисус. – Ведь Я почувствовал, как из Меня вышла сила».

⁴⁷ Тогда женщина, поняв, что утаиться невозможно, вышла, вся дрожа, и, упав к Его ногам, перед всем народом рассказала, по какой причине прикоснулась к Нему и как тотчас же выздоровела.

⁴⁸ «Дочь, тебя спасла твоя вера. Ступай с миром», – сказал ей Иисус.

⁴⁹ Иисус не успел договорить, как пришел человек из дома старейшины и сказал: «Умерла твоя дочь. Не утруждай больше Учителя».

⁵⁰ Но Иисус, услышав эти слова, сказал Яиру: «Не бойся. Только верь – и она будет спасена».

⁵¹ Войдя в дом, Он никому не позволил идти с собой, кроме Петра, Иоанна, Иакова, а также отца девочки и ее матери. ⁵² В доме все плакали по умершей и били себя в грудь. Но Иисус сказал: «Не плачьте. Она не умерла, но спит!»

⁵³ Они стали над Ним смеяться, потому что знали, что она умерла. ⁵⁴ Но Он, взяв ее за руку, воскликнул: «Девочка, встань!»

⁵⁵ И жизнь к ней вернулась, девочка тут же встала. Иисус велел ее накормить. ⁵⁶ Родители были потрясены. А Иисус велел, чтобы они никому не говорили о том, что произошло.

9 Созвав к себе двенадцать Своих учеников, Иисус дал им силу и власть изгонять всех бесов и излечивать болезни. ² Он послал их возвещать Царство Бога и исцелять больных.

³ «Ничего не берите в дорогу: ни посоха, ни котомки, ни хлеба, ни денег, ни смены

³¹⁹ **8:32** См. прим. к Мф 8:30.

³²⁰ **8:44** См. прим. к Мф 9:20.

³²¹ **8:45** ...Петр сказал... – В некоторых рукописях: «Петр и бывшие с ним сказали». Ряд рукописей в конце стиха добавляет слова: «а Ты спрашиваешь: „Кто ко Мне прикоснулся?“»

одежды, – сказал Он им. – ⁴ В какой дом ни войдете, там и оставайтесь до тех пор, пока не уйдете отсюда. ⁵ А где вас не примут, то, покидая их город, даже пыль, приставшую к вашим ногам, отряхните. Пусть это будет для них предупреждением». ³²²

⁶ Уйдя, ученики разошлись по селениям, возвещая Радостную Весть и всюду совершая исцеления.

⁷ Услышал обо всех этих событиях тетрарх Ирод ³²³ и не знал, что и думать, потому что одни говорили, что это Иоанн воскрес из мертвых, ⁸ другие – что явился Илия, а некоторые – что воскрес какой-то из древних пророков. ⁹ Но Ирод сказал: «Иоанна я обезглавил. Кто же тогда этот человек, о котором я слышу такие вещи?» И ему хотелось увидеть Иисуса.

¹⁰ Вернувшись, апостолы рассказали Иисусу обо всем, что сделали. Взяв их с собой, Иисус отправился в город под названием Вифсайда, где мог бы побыть наедине с учениками.

¹¹ Но народ узнал об этом и пошел за Ним следом. Иисус принял их приветливо, говорил им о Царстве Бога и исцелял тех, кто нуждался в лечении. ¹² День клонился к вечеру. Двенадцать учеников, подойдя, сказали Иисусу: «Отпусти народ, пусть сходят в окрестные селения и деревни, поищут себе пристанища и какой-нибудь еды. Тут у нас безлюдное место».

¹³ «Накормите их вы», – сказал им Иисус.

«У нас ничего нет, только пять хлебов и две рыбы, – ответили они. – Уж не пойти ли нам самим купить пищи для всех этих людей?» ¹⁴ (Их было около пяти тысяч человек.)

«Рассадите их группами, человек по пятьдесят», – сказал им Иисус.

¹⁵ Они сделали так, всех рассадили. ¹⁶ Взяв пять хлебов и две рыбы и подняв глаза к небу, Иисус произнес над ними молитву благодарения, разломил и дал ученикам, чтобы те раздали людям. ¹⁷ Все ели и насытились, и еще у них осталось двенадцать корзин остатков.

¹⁸ Однажды, когда Иисус молился в одиночестве, к Нему пришли ученики. Иисус спросил их: «Кем считают Меня в народе?»

¹⁹ «Одни говорят, что Ты – Иоанн Креститель, другие – что Илия, а некоторые говорят, что это воскрес один из древних пророков», – ответили они.

²⁰ «А вы кем считаете Меня?» – спросил Он. «Ты – помазанник Божий», – ответил Петр.

²¹ Но Иисус, строго наказав им никому об этом не говорить, ²² сказал: «Сын человеческий должен претерпеть много страданий, Его отвергнут старейшины, старшие священники и учителя Закона, Его убьют, но на третий день Он воскреснет».

²³ А потом Иисус сказал всем: «Кто хочет следовать за Мной, пусть забудет о себе и каждый день несет свой крест ³²⁴ – тогда он будет следовать за Мной. ²⁴ Потому что тот, кто хочет спасти свою жизнь, ее потеряет, а кто свою жизнь потеряет ради Меня, тот ее спасет. ²⁵ Что пользы человеку, если он, приобретя весь мир, сам погибнет или покалечится? ²⁶ А кто постыдится Меня и Моих слов, того и Сын человеческий постыдится признать, когда придет в сиянии Своей Славы, Славы Отца и Божьих ангелов. ²⁷ Верно вам говорю, есть среди стоящих здесь люди, которые не успеют узнать смерти, как увидят Царство Бога».

²⁸ Прошло после этих слов дней восемь. Иисус, взяв Петра, Иоанна и Иакова, поднялся на гору помолиться. ²⁹ И во время молитвы лицо Его вдруг изменилось, а одежда стала ослепительно белой. ³⁰ И два человека беседовали с Ним, это были Моисей и Илия, ³¹ явившиеся в сиянии Небесной Славы, и говорили они об исходе ³²⁵, который предстоит

³²² 9:5 См. прим. к Мф 10:14.

³²³ 9:7 Ирод – Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1.

³²⁴ 9:23 ...несет свой крест... – См. прим. к Мф 10:38.

³²⁵ 9:31 Под *исходом* понимается смерть Иисуса и Его вознесение на небо.

Ему совершить в Иерусалиме. ³² Петр и его спутники спали крепким сном, а проснувшись, увидели сияние Его Славы и двух человек, стоявших рядом с Ним. ³³ И когда те уже уходили от Него, Петр сказал Иисусу: «Наставник, как хорошо нам здесь! Давай мы сделаем три шалаша: один Тебе, один Моисею и один Илие».

Он и сам не знал, что говорил. ³⁴ И он еще не успел договорить, как появилось облако ³²⁶ и покрыло их своей тенью. Ученики, оказавшись в облаке, испугались. ³⁵ Но из облака раздался голос, сказавший: «Это Мой Сын, Мой избранник. Его слушайте!» ³⁶ Когда голос умолк, Иисус снова был один. Ученики сохранили это в тайне и никому в то время ничего не рассказали из того, что видели.

³⁷ На следующий день, когда они спускались с горы, Иисуса встречала большая толпа. ³⁸ Вдруг из толпы один человек закричал: «Учитель, умоляю, взгляни на моего сына! Он у меня единственный!» ³⁹ На него нападает дух: он вдруг начинает кричать, весь бьется в судорогах от беса, на губах пена, а бес все мучит его и никак не уходит. ⁴⁰ Я просил Твоих учеников изгнать беса, но они не смогли».

⁴¹ «О люди, неверующие и испорченные! Сколько еще Мне с вами быть? Сколько еще вас терпеть? Веди сюда своего сына!» – сказал в ответ Иисус.

⁴² Когда мальчик подходил, бес повалил его в припадке на землю. Но Иисус усмирил нечистого духа, исцелил мальчика и отдал его отцу. ⁴³ И все поражались величию Бога.

В то время как все дивились делам, которые делал Иисус, Он сказал ученикам: ⁴⁴ «Выслушайте и запомните то, что Я вам скажу: Сына человеческого отдадут в руки людей».

⁴⁵ Но они не знали, что значат эти слова: смысл их был от них скрыт, и они не могли понять, а спросить Его о том, что Он сказал, боялись.

⁴⁶ Среди учеников произошел спор, кто из них больше. ⁴⁷ Иисус, зная, о чем они про себя думают, взял ребенка, поставил рядом с собой ⁴⁸ и сказал им: «Кто примет этого ребенка ради Меня, тот принимает Меня, а кто примет Меня, принимает и Того, кто послал Меня. Ведь тот из вас, кто меньше всех, больше всех».

⁴⁹ Тогда Иоанн сказал Иисусу: «Наставник, мы видели одного человека, который Твоим именем изгоняет бесов, но мы ему запретили, раз он с нами не ходит».

⁵⁰ «Не запрещайте. Кто не против вас, тот за вас», – ответил ему Иисус.

⁵¹ Поскольку уже приближалось для Иисуса время, когда Бог возьмет Его на небо, Он решил идти в Иерусалим. ⁵² Он выслал вперед Своих посланцев. Те пришли в самаритянскую деревню, чтобы приготовить для Него все необходимое. ⁵³ Но Иисуса там не приняли: по Нему было видно, что Он направляется в Иерусалим. ⁵⁴ Его ученики Иаков и Иоанн, увидев это, сказали: «Господь, хочешь, мы скажем, чтобы огонь сошел с неба и уничтожил их?» ³²⁷

⁵⁵ Но Иисус, обернувшись, запретил им. ³²⁸ ⁵⁶ И тогда они пошли в другую деревню.

⁵⁷ Они продолжали путь, и в дороге какой-то человек сказал Иисусу: «Я готов следовать за Тобой повсюду, куда бы Ты ни шел». ⁵⁸ «У лис есть норы, у птиц – гнезда, а Сыну человеческому негде голову приклонить», – ответил ему Иисус.

⁵⁹ Другому же Иисус сказал: «Следуй за Мной». – «Господин мой, позволь, я сначала вернусь домой и похороню отца, – ответил тот». ⁶⁰ «Пускай мертвецы хоронят своих мертвецов, а ты иди и возвещай Царство Бога», – сказал Иисус.

⁶¹ Другой человек сказал Ему: «Господин мой, я пойду за Тобой. Но позволь, я сначала

³²⁶ **9:34** ...облако... – См. прим. к Мф 17:5.

³²⁷ **9:54** ...и уничтожил их? – Некоторые рукописи добавляют: «как сделал и Илья».

³²⁸ **9:55** ...запретил им . – В некоторых рукописях дальше следует: «и сказал: „Вы не знаете, какому духу вы принадлежите. Ведь Сын человеческий пришел не погубить жизни (буквально: «души») людей, а спасти“».

попрошаюсь с домочадцами». ⁶² «Тот, кто взялся за плуг, а потом оглядывается назад, непригоден для Царства Бога», – ответил Иисус.

10 Затем Господь избрал еще семьдесят двух человек и разослал их по двое впереди себя по всем городам и селениям, где намеревался и сам побывать. ² Он сказал им: «Велика жатва ³²⁹, а работников мало. Так просите Хозяина жатвы, пусть пришлет еще работников на жатву! ³ Ступайте! Вот, Я посылаю вас, как ягнят в волчью стаю. ⁴ Не берите с собой ни кошелька, ни котомки, ни обуви и ни с кем по дороге не здоровайтесь ³³⁰. ⁵ Когда придете в чей-нибудь дом, сначала скажите: „Мир этому дому!“ ³³¹ ⁶ И если там живет человек, достойный мира, мир ваш останется с ним, а если нет – вернется к вам. ⁷ И в этом доме оставайтесь, ешьте и пейте все, что у них есть, потому что работник заслуживает платы. Не переходите из дома в дом. ⁸ Если вы пришли в какой-нибудь город и там вас приняли, ешьте все, что дадут вам, ⁹ исцеляйте их больных и говорите: „Царство Бога уже рядом с вами!“ ¹⁰ А если придете в город, а там вас не примут, пройдите по его улицам со словами: ¹¹ „Даже пыль, которая пристала к нашим ногам в вашем городе, мы, отряхнув, возвращаем вам. И все же знайте: Царство Бога уже близко!“ ³³² ¹² Говорю вам, Содому в тот День будет легче, чем тому городу!

¹³ Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Если бы в Тире и Сидоне свершились те чудеса, какие свершились у вас, они давно, сидя в рубище и пепле, раскаялись бы. ³³³ ¹⁴ И потому Тиру и Сидону будет легче на Суде, чем вам! ¹⁵ И ты, Капернаум,

думаешь, до небес тебя превознесут?
Нет, до недр земных низвергнут!

¹⁶ Тот, кто слушает вас, слушает Меня, кто отвергает вас, отвергает Меня. А кто Меня отвергает, отвергает Того, кто послал Меня».

¹⁷ Семьдесят два ученика вернулись радостные. «Господь, – говорили они, – даже бесы нам подчиняются, когда мы им приказываем Твоим именем!»

¹⁸ «Я видел: Сатана пал молнией с небес, – сказал им Иисус. – ¹⁹ Вот, Я дал вам власть наступать на змей и скорпионов ³³⁴ и власть над всей силой врага – и ничто не вредит вам. ²⁰ Но не тому радуйтесь, что духи вам подчиняются, а радуйтесь тому, что имена ваши записаны на небесах!»

²¹ И в тот же миг Святой Дух исполнил Иисуса ликованием, и Он сказал: «Отец, Владыка неба и земли! Благодарю Тебя за то, что Ты открыл простым и малым ³³⁵ сокровище от мудрых и разумных! Да, Отец, такова была Твоя благая воля! ²² Мой Отец все вверил Мне. Никто не знает, кто Сын, кроме Отца, и кто Отец, кроме Сына и того, кому Сын

³²⁹ **10:2** ...жатва... – См. прим. к Мф 9:37.

³³⁰ **10:4** ...ни с кем по дороге не здоровайтесь . – В древности на Востоке обмен приветствиями был очень продолжительным, а поручение, данное Иисусом, не терпит промедления.

³³¹ **10:5** «Мир этому дому!» – традиционное приветствие на Востоке.

³³² **10:11** См. прим. к Мф 10:14.

³³³ **10:13** Хоразин и Вифсаида, Тир и Сидон – см. прим. к Мф 11:21. • ...в рубище и пепле... – См. там же.

³³⁴ **10:19** Змеи и скорпионы здесь символизируют злых духов.

³³⁵ **10:21** ...простым и малым... – См. прим. к Мф 11:25.

пожелает открыть это». 336

²³ И, повернувшись к ученикам, Иисус сказал им одним: «Счастливы глаза, видящие то, что вы видите. ²⁴ Поверьте, много царей и пророков хотели увидеть то, что видели вы, но не увидели, и услышать то, что слышите вы, но не услышали».

²⁵ Появился некий учитель Закона, который, желая испытать Иисуса, спросил Его: «Учитель, что я должен делать, чтобы получить вечную жизнь?»

²⁶ «А что об этом говорится в Законе? – спросил его Иисус. – Что ты там читаешь?»

²⁷ «„Люби Господа, Бога твоего, всем сердцем, всей душой, всеми силами и всеми своими помыслами“. И „люби ближнего, как самого себя“ ³³⁷», – ответил тот.

²⁸ «Ты правильно ответил, – сказал Иисус. – Поступай так и будешь жить».

²⁹ Но тот, желая оправдаться, спросил Иисуса: «А кто мне ближний?»

³⁰ Иисус в ответ сказал: «Шел человек из Иерусалима в Иерихон и попал в руки разбойников. Они его ограбили, избили и ушли, бросив полумертвым. ³¹ И случилось так, что шел той же дорогой священник, но, увидев его, перешел на другую сторону. ³² Так же поступил и левит: дойдя до того места и увидев раненого, он перешел на другую сторону. ³³ А самаритянин, который проезжал там же, поравнялся с ним и, увидев, пожалел его. ³⁴ Он подошел к нему и, омыв вином и смазав оливковым маслом его раны, перевязал их, посадил его на собственного мула, привез в гостиницу и там за ним ухаживал. ³³⁸ ³⁵ А на следующий день, уезжая, он дал хозяину гостиницы два денария ³³⁹ и сказал: „Позаботься о нем, а если истратишь сверх того, на обратном пути я тебе отдам“.

³⁶ Кто из троих, по-твоему, оказался ближним пострадавшему от разбойников?»

³⁷ «Тот, кто проявил к нему милосердие», – ответил тот. «Иди и поступай так же», – сказал Иисус.

³⁸ Продолжая путь, Иисус с учениками зашел в деревню. Там Его приняла у себя женщина по имени Марфа. ³⁹ У нее была сестра, которую звали Мариам. Она, сев у ног Господа, слушала Его речи. ⁴⁰ Марфа же была вся в хлопотах о большом угощении. Она подошла и сказала: «Господин мой, Тебе дела нет до того, что сестра бросила на меня всю работу? Скажи ей, чтобы она мне помогла!»

⁴¹ «Марфа, Марфа, – сказал ей в ответ Господь, – ты заботишься и хлопочешь, чтобы всего было много, ⁴² а нужно только одно. Вот Мариам выбрала себе лучшую долю, этого у нее не отнимут».

11 Однажды Иисус в одном месте молился, и, когда Он закончил, кто-то из Его учеников сказал: «Господь, научи нас молиться. Иоанн ведь научил своих учеников».

² Иисус сказал им: «Когда молитесь, говорите так:

Отец!
Да будет свято Имя Твое!
Да придет Царство Твое! ³⁴⁰

³³⁶ **10:22** Некоторые рукописи начинают стих словами: «И повернувшись к ученикам, Он сказал».

³³⁷ **10:27** См. Втор 6:5; Лев 19:18.

³³⁸ **10:34** В древности вино и оливковое масло использовались как лекарства: вином дезинфицировали раны, а масло служило для их смягчения.

³³⁹ **10:35** ...два денария... – День проживания в гостинице стоил около 1/12 денария; см. также прим. к Мф 18:28.

³⁴⁰ **11:2** *Да будет свято Имя Твое!* – См. прим. к Мф 6:9. Некоторые рукописи также добавляют: «Да исполнится и на земле воля Твоя, как на небе».

³ Давай нам насущный наш хлеб на каждый день.

⁴ Прости нам наши грехи,
ведь и мы прощаем всем, кто причиняет нам зло.

И не подвергай нас испытанию». 341

⁵ Иисус сказал им: «Предположим, у кого-то из вас есть друг и ты придешь к нему посреди ночи и скажешь: „Друг, одолжи мне три хлеба. ⁶ Ко мне сейчас пришел друг с дороги, а мне нечего ему предложить“. ⁷ Неужели он ответит тебе из дому: „Оставь меня в покое! Дверь уже заперта, дети в постели, я тоже. Я не могу встать и дать тебе хлеба“? ⁸ Верно вам говорю, даже если он по дружбе не встанет и не даст, ему все равно придется подняться и дать тебе все, что нужно, если ты проявишь настойчивость.

⁹ И Я говорю вам: просите – и Бог вам даст, ищите – и найдете, стучите – и Бог отворит вам. ¹⁰ Всякий, кто просит, получает, кто ищет, находит, и тому, кто стучит, отворяют.

¹¹ Найдется ли среди вас отец, который, если сын попросит рыбы, даст ему вместо рыбы змею? ³⁴² ¹² Или, если сын попросит яйцо, даст ему скорпиона? ¹³ И если вы, люди дурные, умеете давать своим детям что-то хорошее, то тем более Небесный Отец даст Святого Духа тем, кто Его просит!»

¹⁴ Иисус изгонял беса – это был бес немоты, – и, когда бес вышел, немой заговорил. Толпа изумилась. ¹⁵ Но некоторые из них сказали: «Он изгоняет бесов с помощью Вельзевула, старшего над бесами!»

¹⁶ А другие, желая испытать Его, стали требовать от Него знака с неба. ¹⁷ Но Иисус, зная их мысли, сказал им: «Всякое царство, если его раздирают распри, запустеет, и дом, где есть распря, рухнет. ¹⁸ И если Сатана в распри сам с собою, разве устоит его царство? Вот вы говорите, что Я изгоняю бесов с помощью Вельзевула. ¹⁹ Если Я изгоняю бесов с помощью Вельзевула, то с чьей помощью изгоняют бесов ваши соплеменники? Пусть они будут вам судьями! ²⁰ А если Я Божьей силой изгоняю бесов, значит, Царство Бога уже пришло к вам. ²¹ Если охраняет свой дом человек сильный и вооруженный, его имущество будет в сохранности. ²² Но если нападет на него тот, кто сильнее его, то победит его, отнимет у него оружие, на которое тот полагался, и разделит добычу. ²³ Кто не со Мной, тот против Меня. Кто не собирает со Мной, тот расточает.

²⁴ Когда нечистый дух выходит из человека, он бродит по безводной пустыне, ища себе пристанища, и, не найдя, говорит себе: „Вернусь-ка я в свой прежний дом, откуда вышел“. ²⁵ И, возвратившись, находит его подметенным и прибранным. ²⁶ Тогда он идет, берет с собой семь других бесов, еще худших, чем он, и они, войдя, там поселяются. И в конце концов человеку тому становится еще хуже, чем было вначале».

²⁷ Когда Иисус говорил это, женщина из толпы воскликнула: «Счастлива та, чье чрево носило Тебя и чья грудь вскормила Тебя!»

²⁸ «Скорее счастливы те, которые слушают слово Бога и соблюдают его!» – ответил Иисус.

²⁹ Все больше людей собиралось вокруг Иисуса. Он обратился к ним: «Как испорчено нынешнее поколение! Требуют знака, но не будет дано им знака, кроме знака Ионы. ³⁴³

³⁰ Как Иона стал знаком для жителей Ниневии, так и Сын человеческий для нынешнего поколения. ³¹ Царица Юга ³⁴⁴ встанет на Суде с людьми этого поколения и обвинит их: ведь

341 **11:4** *И не подвергай нас испытанию* . – Некоторые рукописи добавляют: «но защити нас от Злодея».

342 **11:11** В некоторых рукописях есть также слова: «если сын попросит хлеба, даст ему камень».

343 **11:29** *Иона* был послан в Ниневию призвать ее раскаяться. См. также прим. к Мф 12:41.

344 **11:31** *Царица Юга* – см. прим. к Мф 12:42.

она с другого конца света пришла послушать мудрость Соломона. А здесь нечто большее, чем Соломон! ³² Жители Ниневии ³⁴⁵ встанут в День Суда с этим поколением и обвинят его: они раскаялись, услышав проповедь Ионы. А здесь нечто большее, чем Иона!

³³ Никто не ставит зажженный светильник в укромное место или под горшок ³⁴⁶. Нет, его ставят на подставку, чтобы входящие видели свет! ³⁴ Глаза – это светильник для человека. Когда глаза здоровы, весь человек полон света, когда глаза больны, человек окутан тьмой. ³⁵ Смотри же, чтобы свет в тебе не был тьмой! ³⁶ Так вот, если ты полон света и нет ничего в тебе темного, ты весь будешь светиться, как если бы озарял тебя своим сиянием светильник».

³⁷ Когда Иисус кончил говорить, один фарисей пригласил Его к себе на обед. Иисус вошел в дом и сел за стол. ³⁸ А фарисей, увидев, что Иисус не омылся перед едой, был очень удивлен. ³⁴⁷ ³⁹ Но Господь сказал ему: «Вот вы, фарисеи, хотя и чистите снаружи свою чашу и блюдо, но внутри полны жадности и злобы. ⁴⁰ Глупцы! Разве не один Творец сотворил и то, что снаружи, и то, что внутри? ³⁴⁸ ⁴¹ Раздайте бедным содержимое чаши и блюда – и все у вас будет чистым!

⁴² Горе вам, фарисеи! Вы платите десятину с мяты, руты и прочей зелени, а о справедливости и о любви к Богу забыли! Вот что надо бы делать, и о другом не забывая!

⁴³ Горе вам, фарисеи! Вы любите сидеть на почетных местах в синагогах и чтобы вас почтительно приветствовали на площадях. ⁴⁴ Горе вам! Вы как могилы без могильного камня: люди ходят по ним, не подозревая об этом».

⁴⁵ Тогда один из учителей Закона возразил Иисусу: «Учитель, этими словами Ты оскорбляешь и нас!»

⁴⁶ Иисус сказал: «Горе и вам, учителя Закона! Вы взваливаете на людей непосильную ношу, а сами и палец о палец не ударите, чтобы помочь им! ⁴⁷ Горе вам! Вы воздвигаете надгробия пророкам, а их убили ваши отцы! ⁴⁸ Вы тем подтверждаете, что одобряете дела своих отцов: они убивали пророков, а вы ставите пророкам надгробия. ⁴⁹ Потому и изрекла Божья Мудрость: „Я пошлю к ним пророков и вестников. Одних убьют они, других будут преследовать. ⁵⁰ И Я взыщу с этого поколения за кровь всех пророков, пролитую от сотворения мира: ⁵¹ от крови Авеля до крови Захарии, убитого между жертвенником и святилищем“ ³⁴⁹. Да, говорю вам, этому поколению воздастся за все! ⁵² Горе вам, учителя Закона! Вы присвоили себе ключи от знания и сами не вошли, и тех, кто хочет войти, не впустили».

⁵³ Иисус ушел оттуда, а учителя Закона и фарисеи, обозлившись на Него, стали приставать к Нему с многочисленными вопросами, ⁵⁴ чтобы запутать Его и поймать на слове.

12 Тем временем собралось несметное количество народу, так что в толпе давили друг друга. Иисус обратился сначала к Своим ученикам: «Берегитесь фарисейской закваски, то есть лицемерия! ² Нет ничего скрытого, что не выйдет наружу, и нет ничего тайного, что не станет известным. ³ То, о чем вы говорили во тьме, услышат при дневном свете, и то, о чем вы шептались в укромном месте, будут кричать с крыш домов.

⁴ Говорю вам, друзья Мои, не бойтесь тех, кто может убить тело, а потом уже ничего

³⁴⁵ **11:32** *Ниневия* – см. прим. к Мф 12:41.

³⁴⁶ **11:33** *...под горшок* . – См. прим. к Мф 5:15.

³⁴⁷ **11:38** См. прим. к Мф 15:2.

³⁴⁸ **11:40** *Разве не один Творец...* – Возможно иное понимание: «Неужели человек, вымывший то, что снаружи, не вымыл и то, что внутри?»

³⁴⁹ **11:51** *...от крови Авеля до крови Захарии...* – См. прим. к Мф 23:35.

сделать не может. ⁵ Я укажу, кого вам надо бояться: бойтесь Того, кто ³⁵⁰, убив, власть имеет ввергнуть в геенну. Да, говорю вам, вот кого бойтесь! ⁶ Разве не пять воробьев за два гроша ³⁵¹ продаются? А Бог не забыл ни одного из них. ⁷ А у вас и волосы на голове сочтены все. Не бойтесь! Вы стоите много дороже воробьев!

⁸ Я говорю вам: того, кто открыто признает Меня перед людьми, признает и Сын человеческий перед Божьими ангелами, ⁹ а кто откажется от Меня перед людьми, от того и Он откажется перед Божьими ангелами.

¹⁰ Всякий, кто скажет хулу на Сына человеческого, будет прощен, но кто хулит Духа Святого, прощен не будет. ¹¹ Когда приведут вас в синагоги, к начальству и властям, не беспокойтесь, как вам защищаться или что говорить. ¹² Дух Святой научит вас, что вам в тот час говорить».

¹³ Один человек из толпы сказал Иисусу: «Учитель, скажи моему брату, пусть разделит со мной наследство!»

¹⁴ «Послушай, – ответил ему Иисус, – кто поставил Меня судить вас или разбирать ваши тяжбы?» ¹⁵ А потом Он обратился ко всем: «Смотрите, берегитесь всякой корысти, потому что жизнь человека не зависит от того, сколько у него богатств».

¹⁶ Иисус рассказал им притчу: «У одного богача очень хорошо уродили поля. ¹⁷ „Что мне делать? – думал он. – Мне некуда убрать урожай“. ¹⁸ И тогда он сказал: „Вот что я сделаю: снесу-ка амбары и выстрою большие, свезу туда все зерно и все остальное добро мое ¹⁹ и скажу себе: "Теперь у тебя много добра, хватит на долгие годы. Отдыхай, ешь, пей и наслаждайся жизнью!"“ ²⁰ Но Бог ему сказал: „Глупый человек! Сегодня же ночью придут по твою душу. Кому достанется все то, что ты скопил?“ ²¹ И так случится со всяким, кто копит богатства для себя, а не богатеет для Бога».

²² А Своим ученикам Иисус сказал: «Вот почему Я говорю вам: не беспокойтесь о том, что для жизни вам пища нужна и для тела одежда. ²³ Ведь жизнь важнее еды и тело важнее одежды. ²⁴ Посмотрите на воронов: не сеют они и не жнут, нет у них ни кладовых, ни закромов, но Бог их кормит. А вы намного дороже, чем птицы! ²⁵ Кто из вас, как бы он ни старался, может продлить свою жизнь хоть на час?! ³⁵² ²⁶ А если вы даже такой малости не можете, к чему заботиться об остальном? ²⁷ Посмотрите, как растут лилии: они не трудятся, не прядут. Но, говорю вам, сам Соломон, при всем своем блеске, не одевался так, как любая из них. ²⁸ И если полевую траву, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает, то уж вас-то тем более, малoverы! ²⁹ И вы не думайте о том, что вам есть и что пить, и не заботьтесь об этом. ³⁰ Это главная забота всех язычников этого мира. А ваш Отец знает, что вам все это нужно. ³¹ Стремитесь к одному – к Его Царству, а все остальное Он даст вам в придачу. ³² Не бойся, малое стадо! Такова воля Отца – даровать вам Царство. ³³ Продавайте имущество и помогайте бедным, заводите себе кошельки, что не знают износа, копите богатство, которое не оскудеет, – на небесах, куда вор не доберется и где моль не съест. ³⁴ Потому что где ваше богатство, там будет и сердце ваше.

³⁵ Всегда будьте в полной готовности: одежды ваши подпоясаны и светильники зажжены. ³⁵³ ³⁶ Будьте подобны тем, кто ждет возвращения своего хозяина со свадьбы, чтобы открыть ему, как только он вернется и постучит. ³⁷ Счастливы те слуги, которых хозяин, вернувшись, застанет не спящими. Верно вам говорю, он сам подпоясается, усадит их

350 **12:5** ...Того, кто... – Бога.

351 **12:6** ...два гроша... – Дословно «два асса», см. прим. к Мф 10:29.

352 **12:25** См. прим. к Мф 6:27.

353 **12:35** ...одежды ваши подпоясаны... – Перед тем как приступить к работе или двинуться в путь, люди подпоясывали длинную одежду.

за стол и будет им прислуживать.³⁸ Счастливы они, если он застанет их не спящими, в какой бы час ни вернулся, в полночь или на рассвете.³⁹ Знайте, если бы хозяину дома было известно, в какое время придет вор, он не допустил бы, чтобы вор забрался в его дом.⁴⁰ Будьте и вы в готовности, потому что Сын человеческий вернется в час, когда вы не ждете».

⁴¹ «Господь, Ты рассказываешь эту притчу для нас или для всех?» – спросил Его Петр.

⁴² Иисус ответил: «Будьте такими, как верный и разумный управитель, которого хозяин может смело поставить над всей прислугой и поручить ему в положенное время выдавать их паек.⁴³ Счастлив тот слуга, которого хозяин, вернувшись, застанет за делом.⁴⁴ Верно вам говорю, он отдаст ему под начало все свое имущество.⁴⁵ А если слуга подумает: „Мой хозяин задержится“, – и начнет бить слуг и служанок, будет есть, пить и пьянствовать,⁴⁶ хозяин того слуги вернется в день, когда тот не ждет его, и в час, о котором не ведает, и, наказав его люто, будет обращаться с ним как с теми, кто не заслуживает доверия.³⁵⁴⁴⁷ Слуга, который, зная волю своего господина, не исполняет ее и не собирается ее исполнять, будет жестоко избит.⁴⁸ А если слуга ее не знает и совершит что-то заслуживающее порки, то наказание ему будет меньше. Кому много Бог дал, с того много и спросит, кому много доверил, с того еще больше потребует.

⁴⁹ Огонь пришел Я принести на землю, и как Я хочу, чтобы он скорей разгорелся!

⁵⁰ Крещением Мне предстоит креститься³⁵⁵, и как Я томлюсь, пока не свершится это!⁵¹ Вы думаете, Я пришел дать земле мир? Нет! – говорю вам. Не мир, но разделение!⁵² Отныне, если в доме пятеро, они разделятся: трое будут против двух и двое против трех.

⁵³ Отец будет против сына
и сын против отца,
мать против дочери
и дочь против матери,
свекровь против невестки
и невестка против свекрови».

⁵⁴ А народу Иисус сказал: «Когда вы видите, что на западе поднимается туча, вы сразу говорите: „Будет дождь“ – и это сбывается.⁵⁵ А когда дует южный ветер, вы говорите: „Будет жара“ – и это сбывается.⁵⁶ Лицемеры! Глядя на землю и небо, вы умеете определять погоду, а понять, какое наступило ныне время, вы не умеете?⁵⁷ Почему вы сами не можете решить, что для вас правильнее?⁵⁸ Ведь когда идешь с истцом в суд, лучше тебе приложить все старания, чтобы помириться с ним по дороге, иначе он отведет тебя к судье, а судья отдаст тюремщику, а тюремщик бросит в тюрьму.⁵⁹ Говорю тебе, оттуда не выйдешь, пока не отдашь весь долг до последнего гроша».

13 В это время пришли к Иисусу и рассказали о галилеянах, чью кровь Пилат смешал с кровью жертвенных животных, когда они совершали жертвоприношение.² Иисус сказал им в ответ: «Вы думаете, эти галилеяне были грешнее всех остальных галилеян, раз с ними такое случилось?³ Нет, говорю вам! Но если не раскаетесь, погибнете все, как они!⁴ Или те восемнадцать, на которых упала башня в Шилоахе³⁵⁶ и убила? Думаете, они виновнее всех людей, живущих в Иерусалиме?⁵ Нет, говорю вам! Но если не раскаетесь, погибнете все, как они!»

⁶ Иисус рассказал такую притчу: «У одного человека посажена была в винограднике

³⁵⁴ **12:46** ...наказав его люто... – См. прим. к Мф 24:51.

³⁵⁵ **12:50** Крещением Мне предстоит креститься... – См. прим. к Мк 10:38.

³⁵⁶ **13:4** Башня в Шилоахе – одна из башен городской стены Иерусалима недалеко от Шилоахского пруда.

смоковница. Он пришел туда и стал искать на ней плодов, но не нашел. ⁷ И тогда он сказал виноградарю: „Вот уже три года прихожу я сюда и все ищу на этой смоковнице плодов, а их нет. Сруби ее! Зачем она землю занимает?“ ⁸ Но тот сказал ему в ответ: „Хозяин, оставь ее еще на год. Я окопаю ее, унавожу землю. ⁹ Может, в следующем году она начнет плодоносить? А нет – тогда срубишь“».

¹⁰ Иисус учил в субботу в одной из синагог. ¹¹ Там была женщина, вся скрюченная, она совсем не могла разогнуться, потому что в ней был нечистый дух, который держал ее в болезни восемнадцать лет. ¹² Увидев женщину, Иисус подозвал ее и сказал: «Ты избавлена от болезни».

¹³ Он возложил на нее руки, и она сразу выпрямилась и стала благодарить Бога. ¹⁴ Старейшина синагоги, разгневанный тем, что Иисус вылечил ее в субботу, сказал народу: «Для работы есть шесть дней. В эти дни и приходите лечиться, а не в субботу».

¹⁵ Но Господь ответил ему: «Лицемеры! Разве каждый из вас не отвязывает в субботу быка или осла от стойла и не ведет поить? ¹⁶ А ведь она дочь Авраама, и Сатана целых восемнадцать лет держал ее связанной! Так неужели нельзя развязать ее путы в субботний день?!»

¹⁷ От этих слов всем Его противникам стало стыдно, а весь народ радовался удивительным делам, которые Он совершал.

¹⁸ Иисус сказал: «Чему подобно Царство Бога? С чем Мне его сравнить? ¹⁹ Вот горчичное зернышко, его взял человек и посадил у себя в огороде, и оно выросло высотой с дерево, и птицы в его ветвях свили гнезда».

²⁰ И еще сказал Иисус: «С чем сравнить Мне Царство Бога? ²¹ Вот взяла женщина немного закваски и положила ее в целых три пуда муки – и поднялось все тесто».

²² Иисус шел через города и селения и учил людей. Он держал путь в Иерусалим. ²³ Какой-то человек спросил Его: «Господь, неужели будут спасены только немногие?»

Иисус им сказал: ²⁴ «Постарайтесь пройти через узкую дверь, потому что, поверьте, многие будут пытаться войти, но не сумеют. ²⁵ А когда встанет хозяин дома и дверь закроет, вы окажетесь снаружи, будете стучаться в дверь, говоря: „Господин наш, открой нам!“ А он вам скажет в ответ: „Я не знаю, кто вы и откуда“. ²⁶ Станете вы тогда говорить: „Мы с тобой вместе ели и пили. Ты учил у нас на площадях“. ²⁷ А он вам ответит: „Я не знаю, кто вы и откуда. Уйдите от меня, все творящие зло!“ ²⁸ И заплачете вы и заскрипите зубами, когда увидите Авраама, Исаака, Иакова и всех пророков в Царстве Бога, а вы – изгнаны вон! ²⁹ Придут с востока и с запада, с севера и с юга ³⁵⁷ и усядутся за пиршественный стол в Царстве Бога. ³⁰ Тогда те, которые сейчас последние, станут первыми, а первые станут последними».

³¹ В это время пришло несколько фарисеев. «Тебе надо уйти отсюда, – сказали они. – Уходи, Ирод ³⁵⁸ хочет Тебя убить!»

³² «Ступайте и скажите этому хищнику ³⁵⁹, – ответил им Иисус: – „Я буду изгонять бесов и исцелять сегодня и завтра, а на третий день завершу Свое дело. ³³ Но и сегодня, и завтра, и в последующий день Я должен продолжать Свой путь, потому что такого не может быть, чтобы пророка убили не в Иерусалиме“. ³⁴ Иерусалим! Иерусалим, убивающий пророков и побивающий камнями тех, кто послан к нему! Сколько раз Мне хотелось собрать весь народ твой вокруг себя, как собирает наседка выводок под крылья, но вы не захотели!»

³⁵⁷ **13:29** ...с востока... с юга... – См. прим. к Мф 8:11.

³⁵⁸ **13:31** *Ирод* – Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1.

³⁵⁹ **13:32** ...этому хищнику... – Дословно: «этой лисе». В отличие от Запада, где лиса символизирует хитрость, на Востоке она – символ порчи и разрушения.

³⁵ И вот ваш Дом оставлен! ³⁶⁰ Говорю вам, вы не увидите Меня, пока не скажете: „Благословен Идущий во Имя Господне!“»

14 Однажды в субботу Иисус пришел на обед в дом к одному фарисею, члену Совета. За Ним наблюдали. ² Напротив Него сидел человек, страдавший водянкой.

³ Иисус обратился к учителям Закона и фарисеям с вопросом: «Разрешено лечить в субботу или нет?»

⁴ Они промолчали. Иисус, взяв больного, исцелил и отпустил, ⁵ а им сказал: «Если у кого-нибудь из вас упадет в колодец сын или бык, разве вы тотчас не вытащите его, даже если это будет суббота?»

⁶ И они ничего на это не смогли ответить.

⁷ Иисус наблюдал за тем, как гости выбирали себе лучшие места, и рассказал им притчу: ⁸ «Если тебя позвали на пир, не занимай лучшее место, ведь может оказаться, что приглашен кто-то более важный, чем ты. ⁹ И хозяин, пригласивший тебя и его, войдет и скажет тебе: „Уступи это место ему“. Тогда тебе придется со стыдом перейти на самое последнее место. ¹⁰ Наоборот, когда тебя приглашают, иди и садись на нижнее место, и, когда пригласивший тебя человек выйдет к гостям, он скажет тебе: „Друг, садись сюда, повыше!“ И будет тогда тебе почет среди остальных гостей. ³⁶¹ ¹¹ Потому что всякий, кто возвышает себя, будет унижен, а кто принижает себя, возвысится».

¹² Иисус сказал пригласившему Его фарисею: «Когда ты устраиваешь завтрак или обед, не зови ни друзей, ни братьев, ни родню, ни богатых соседей, потому что они сами потом позовут тебя и вы будете в расчете. ¹³ Когда будешь устраивать званый обед, позови лучше бедных, увечных, калек и слепых. ¹⁴ Вот тогда можешь считать себя счастливым: они ничем не смогут тебе воздать и поэтому воздастся тебе, когда воскреснут праведные».

¹⁵ Услышав это, один из гостей сказал Иисусу: «Счастлив тот, кто будет пировать в Царстве Бога!»

¹⁶ А Иисус сказал ему: «Один человек устраивал пир и позвал много гостей. Когда подошло время садиться за стол, ¹⁷ он послал слугу сказать приглашенным: „Приходите, все уже готово“. ³⁶² ¹⁸ И тут все как один стали извиняться. Первый сказал ему: „Я купил поле, и мне необходимо пойти посмотреть его. Прошу меня извинить“. ¹⁹ Второй сказал: „Я купил пять пар волов и должен испытать их в работе. Прошу меня извинить“. ²⁰ Третий сказал: „Я женился и поэтому не смогу прийти“. ²¹ Слуга вернулся и сообщил это господину. Тогда разгневанный хозяин приказал слуге: „Иди скорее в город, на улицы и в переулки, и приведи сюда бедных, калек, слепых и увечных“. ²² Слуга сказал ему: „Господин мой, твое приказание исполнено, и еще остались свободные места“. ²³ Тогда господин сказал слуге: „Пройди вдоль улиц и изгородей и уговори всех прийти сюда. ³⁶³ Пусть дом мой будет полон! ²⁴ Говорю вам, никто из тех, кто был зван, не будет пировать за моим столом!“»

²⁵ Вместе с Иисусом шла большая толпа. Повернувшись, Он сказал им: ²⁶ «Кто приходит ко Мне, но любит Меня не больше, чем любит отца, мать, жену, детей, братьев, сестер, не больше, чем саму свою жизнь, – тот не может быть Моим учеником. ²⁷ Кто не несет свой крест, идя за Мной, тот не может быть Моим учеником. ²⁸ Если кто-то из вас хочет построить башню, разве он сначала не сядет и не подсчитает расходов, хватит ли у

³⁶⁰ **13:35** ...Дом... – См. прим. к Мф 23:38.

³⁶¹ **14:8–10** Почетными были места на обеденных ложах, расположенных на специальном помосте, менее почетные находились ниже.

³⁶² **14:17** См. прим. к Мф 22:4.

³⁶³ **14:23** ...уговори всех... – Дословно: «заставь всех». По древним представлениям о вежливости, бедняк не должен был сразу принимать приглашение, его следовало долго уговаривать и иногда вести силой.

него средств завершить строительство? ²⁹ В противном случае окажется, что он, заложив фундамент, закончить работы не может. И, глядя на него, все будут над ним смеяться ³⁰ и говорить: „Вот человек, начал строить, а закончить не смог!“

³¹ И царь, который собирается на войну против другого царя, должен сначала сесть и обдумать, сможет ли он со своими десятью тысячами войска вступить в сражение с идущим на него царем, у которого двадцать тысяч. ³² И если нет, то пошлет послов просить о мире, пока тот еще далеко.

³³ Точно так же никто из вас не может стать Моим учеником, пока не отречется от всего, чем владеет.

³⁴ Соль – добрая вещь. Но если соль перестанет быть соленой, чем солить пищу? ³⁵ Она тогда ни на что не годна, даже землю ею не удобрить. Ее просто выбрасывают! У кого есть уши, пусть услышит!»

15 Все сборщики податей и прочие грешники приходили к Иисусу, чтобы послушать Его. ² Фарисеи и учителя Закона возмущались и говорили: «Этот человек принимает грешников и даже ест с ними!»

³ Тогда Иисус рассказал им такую притчу: ⁴ «Предположим, у кого-то из вас есть сто овец и одну из них он потерял. Разве не оставит он остальных девяносто девять в пустыне и не пойдет искать пропавшую, покуда не найдет? ⁵ А найдя, обрадуется, взвалит ее себе на плечи ⁶ и, придя домой, созовет друзей и соседей и скажет им: „Порадуйтесь со мной: я нашел пропавшую овцу!“ ⁷ Верно вам говорю, точно так же и на небе будет больше радости из-за одного раскаявшегося грешника, чем из-за девяноста девяти праведников, которым не в чем раскаиваться.

⁸ Или возьмите женщину, у которой есть десять драхм ³⁶⁴ и одну она потеряла. Разве она не зажжет лампу и не станет мести дом, усердно ища, покуда не найдет? ⁹ А найдя, созовет подруг и соседок и скажет: „Порадуйтесь со мной: я нашла монету, которую потеряла“. ¹⁰ Такой же, поверьте Мне, будет радость у ангелов Божьих из-за одного раскаявшегося грешника».

¹¹ Иисус продолжал: «У одного человека было два сына. ¹² Младший сказал отцу: „Отдай мне часть имущества, что мне причитается“. И тот разделил имущество между сыновьями. ³⁶⁵ ¹³ Через несколько дней младший сын, все распродав, уехал с деньгами в далекую страну. И там, ведя беспутную жизнь, промотал все, что у него было. ¹⁴ После того как он все истратил, в той стране начался сильный голод, и он стал бедствовать. ¹⁵ Он пошел и нанялся к одному из местных жителей, и тот послал его в свое имение пасти свиней. ¹⁶ Он уже готов был есть стручки, ³⁶⁶ которыми кормили свиней, ведь ничего другого ему не давали. ¹⁷ И тогда он, одумавшись, сказал себе: „Сколько работников у моего отца, и все едят до отвала и еще остается, а я тут погибаю с голоду! ¹⁸ Пойду, вернусь к отцу и скажу ему: "Отец, я виноват перед небом и перед тобою. ¹⁹ Я больше недостоин зваться твоим сыном, считай, что я один из твоих работников"". ²⁰ И он немедленно пошел к отцу. Он был еще далеко, когда отец увидел его, и ему стало жалко сына. Он побежал, бросился к сыну на шею и поцеловал его. ²¹ Сын сказал ему: „Отец, я виноват перед небом и перед тобою. Я больше

³⁶⁴ **15:8** *Драхма* – в одной драхме содержалось около 4,35 г серебра, столько же, сколько в одном денарии, см. прим. к Мф 18:28.

³⁶⁵ **15:12, 13** Отец обычно оставлял сыновьям их долю наследства после своей смерти. Но даже если он передавал им его при жизни, то все равно имел право на получение доходов с имущества, и поэтому сыновья не могли продавать свое имущество без разрешения отца. В притче отец ведет себя как человек невероятной доброты, кротости и снисходительности.

³⁶⁶ **15:16** *...есть стручки...* – В некоторых рукописях: «набить брюхо стручками». Имеются в виду стручки рожкового дерева, растущего в Средиземноморье, сладкие бобы, которыми кормили животных; ими часто питались и бедняки.

недостойн зваться твоим сыном“. ²² Но отец сказал слугам: „Быстрее принесите самую лучшую одежду и оденьте его. Наденьте ему перстень на руку и сандалии на ноги. ³⁶⁷ ²³ Приведите и зарежьте откормленного тельца. Будем есть и веселиться. ²⁴ Ведь это мой сын: он был мертв, а теперь ожил, пропадал и нашелся“. И они устроили праздник.

²⁵ А старший сын был в это время в поле. Возвращаясь, он подошел к дому, услышал музыку и пляску ²⁶ и, подозревая одного из слуг, спросил, что там происходит. ²⁷ Тот ответил: „Вернулся твой брат, и отец твой зарезал откормленного тельца, потому что он вернулся жив и здоров“. ²⁸ Старший брат так рассердился, что не захотел войти в дом. Тогда вышел отец и стал его уговаривать. ²⁹ Но он ответил отцу: „Вот, я столько лет работаю на тебя, как раб, и ни в чем тебя не ослушался, а ты ни разу не дал мне даже козленка, чтобы я мог повеселиться с друзьями. ³⁰ А вернулся этот твой сын, который проел все твое имущество с продажными девками, – и ты зарезал для него откормленного тельца!“ ³¹ Но отец сказал ему: „Сынок, ты всегда со мной, и все, что есть у меня, твое. ³² Тебе бы надо радоваться и веселиться, что он, твой брат, был мертв и ожил, пропадал и нашелся“».

16 А Своим ученикам Иисус сказал: «У одного богача был управляющий, и ему донесли, что он его разоряет. ² Вызвав его, хозяин сказал: „Что это я о тебе слышу? Дай мне отчет в управлении, управлять ты больше не будешь“. ³ И тогда управляющий сказал себе: „Что мне делать? Хозяин лишает меня места. Копать я не могу, просить милостыню стыжусь. ⁴ А, понял, что мне делать! Надо сделать так, чтобы кто-нибудь взял меня к себе в дом, когда лишусь места“. ⁵ Он вызвал одного из должников своего хозяина. Первого он спросил: „Сколько ты должен моему хозяину?“ – ⁶ „Сто бочек оливкового масла“, – ответил тот. „Вот твоя расписка, – сказал ему управляющий, – садись и быстрее пиши: „Пятьдесят““. ⁷ Потом спросил следующего: „А ты сколько должен?“ – „Сто мешков пшеницы“, – ответил тот. Управляющий говорит: „Вот твоя расписка. Пиши: „Восемьдесят““. ⁸ А хозяин похвалил мошенника управляющего за то, что он сообразил, как поступить. Ведь люди этого мира куда сообразительнее в делах с себе подобными, чем сыны света.

⁹ И Я вам говорю: тратьте деньги этого несправедливого мира ³⁶⁸ на то, чтобы приобретать себе друзей, чтобы потом, когда денег у вас не станет, они приняли вас в свои вечные дома. ¹⁰ Кто верен в ничтожном, тот и в великом верен. Кто в ничтожном нечестен, тот и в великом нечестен. ¹¹ И если вам нельзя доверить земное богатство, кто доверит вам истинное? ¹² И если вам нельзя доверить чужое, кто вам даст ваше? ¹³ Ни один слуга не может служить двум господам: одного он не будет любить, а другого будет; одному будет предан, а другим будет пренебрегать. И вы не можете служить и Богу, и деньгам!»

¹⁴ Все это слышали фарисеи, падкие до денег, и они стали смеяться над Иисусом. ¹⁵ Но Он сказал им: «В глазах людей вы хотите выглядеть праведниками, но Бог знает ваши сердца. То, что в цене у людей, отвратительно в глазах Божьих.

¹⁶ Закон и Пророки были до Иоанна. А с тех пор Царство Бога возвещается, и всех побуждают войти в него ³⁶⁹. ¹⁷ Но скорее небо и земля исчезнут, чем в Законе пропадет хоть одна только черточка.

¹⁸ Всякий, кто разводится с женой и женится на другой, грешит, нарушая верность. И кто женится на разведенной, совершает тот же грех. ³⁷⁰

³⁶⁷ **15:22** *Перстень* был знаком высокого положения в семье. Входя в дом, слуги и гости снимали обувь, носить *сандалии* в доме имел право только хозяин. Следовательно, сыну возвращены все его привилегии.

³⁶⁸ **16:9** *...деньги этого несправедливого мира...* – Дословно: «богатство (или деньги) несправедности». Вероятно, «несправедность» в данном контексте значит «этот несправедный мир».

³⁶⁹ **16:16** *...всех побуждают войти в него* . – Возможно иное понимание: «все туда устремляются».

³⁷⁰ **16:18** См. прим. к Мф 5:32.

¹⁹ Был некогда богач, одевался по-царски ³⁷¹, и жизнь у него была сплошной праздник.
²⁰ И был нищий, весь покрытый язвами, его звали Лазарь. Он лежал у ворот богача ²¹ в надежде, что ему достанутся куски, брошенные под стол ³⁷². Прибегали собаки и лизали его язвы. ²² И вот умер нищий, и ангелы отнесли его на небо, на почетное место рядом с Авраамом ³⁷³. Умер и богач, похоронили его. ²³ И в аду, в страшных мучениях подняв глаза, он увидел вдали Авраама и рядом с ним Лазаря. ²⁴ Богач закричал: „Авраам, отец! Сжался надо мной, пошли ко мне Лазаря, пусть омочит в воде кончик пальца и освежит мне язык. Какие муки терплю я в этом огне!“ ²⁵ Но Авраам ответил: „Вспомни, сынок, ты уже получил при жизни все хорошее, а Лазарь – все плохое. Теперь он здесь утешился, а ты страдаешь. ²⁶ А кроме того, между вами и нами пролегает великая бездна: даже если кто захочет перейти отсюда к вам, не сможет. И оттуда к нам никому не перейти“. ²⁷ Богач сказал: „Прошу тебя, отец, пошли его в дом моего отца. ²⁸ Ведь у меня пятеро братьев. Пусть он предупредит их, а то и они попадут в это ужасное место“. ²⁹ Авраам ответил: „У них есть Моисей и пророки. Пусть слушают их!“ – ³⁰ „Нет, отец мой Авраам, – сказал богач, – вот если кто из мертвых придет к ним, тогда они покаются“. ³¹ Но Авраам сказал ему: „Если они Моисея и пророков не слушают, никто их не убедит, даже воскресший из мертвых“».

17 А Своим ученикам Иисус сказал: «Всегда есть и будет много такого, что приводит к греху. Но горе тому, кто стал причиной греха! ² Лучше было бы тому, кто толкает на грех одного из этих простых и малых, если бы мельничный жернов на шею ему надели и бросили в море! ³ Смотрите же, берегитесь! Если провинится твой брат, упрекни его и, если раскается, прости. ⁴ И если семь раз на дню провинится перед тобой и семь раз вернется к тебе и скажет: „Каюсь“, – прости».

⁵ «Прибавь нам веры!» – сказали апостолы Господу. ⁶ «Если есть у вас вера хоть с горчичное зернышко, – ответил Господь, – то, если скажете этой шелковице ³⁷⁴: „Вырви себя с корнями и пересади себя в море!“ – она вам подчинится.

⁷ Предположим, есть у кого-то из вас слуга, который пашет или пасет овец. Разве ты скажешь ему, когда он вернется с поля: „Скорей садись за стол!“? ⁸ Не правда ли, ты скажешь ему: „Приготовь мне ужин, подпояшься и прислуживай, пока я буду есть и пить, а потом будешь есть и пить сам“. ⁹ Ведь не станешь ты благодарить слугу, если он сделал то, что ему положено? ¹⁰ Так и вы: когда сделаете то, что вам положено делать, говорите: „Мы всего лишь слуги, мы сделали только то, что должны были сделать“».

¹¹ Иисус, держа путь в Иерусалим, шел вдоль границы между Самарией и Галилеей. ¹² Однажды, когда Он входил в деревню, Ему встретились десять прокаженных. Остановившись поодаль, ¹³ они закричали: «Иисус! Наставник! Сжался над нами!»

¹⁴ Иисус, увидев их, сказал: «Ступайте и покажитесь священникам».

Они пошли и в дороге очистились от проказы. ¹⁵ Один из них, увидев, что исцелился, вернулся, громким голосом прославляя Бога, ¹⁶ и, бросившись к ногам Иисуса, стал Его

³⁷¹ **16:19** ...по-царски... – Дословно: «в пурпур и виссон». В ткани, окрашенные очень дорогим пурпуром, одевались цари; одежду из виссона – драгоценной тончайшей льняной ткани – носили цари, первосвященники и богачи.

³⁷² **16:21** ...куски, брошенные под стол . – В древности на Востоке богачи вытирали руки кусками хлеба, а затем бросали их под стол.

³⁷³ **16:22** ...на почетное место рядом с Авраамом . – Дословно: «на лоно Авраама». Быть «на лоне» или «на груди» кого-либо означало возлежать на пиру рядом с обеденным ложем этого человека. Во время небесного пира Аврааму принадлежит роль хозяина, а Лазарю – почетное место рядом с ним. См. также прим. к Мф 26:20 и Ин 13:23.

³⁷⁴ **17:6** Шелковица – южное дерево из семейства тутовых.

благодарить. Этот человек был самаритянин.

¹⁷ «Разве не все очистились? – спросил Иисус. – А где же остальные девять? ¹⁸ И ни один из них не вернулся, чтобы воздать славу Богу, только этот иноплеменник?» ¹⁹ И сказал ему Иисус: «Встань и иди, тебя спасла твоя вера».

²⁰ Фарисеи спросили Иисуса, когда наступит Царство Бога. «Когда наступит Царство Бога, его не увидят глазами, – ответил Он им. – ²¹ Не скажут: „Смотри, оно здесь!“ или „Вон оно!“ Ведь Царство Бога уже среди вас ³⁷⁵».

²² А ученикам Иисус сказал: «Наступят дни, когда будете жаждать увидеть один из дней Сына человеческого, но не увидите. ²³ Вам скажут: „Вон там!“ или „Вот здесь!“ Не срывайтесь с места, не бегите вдогонку. ²⁴ Словно молния, что, сверкнув, озаряет все небо от края до края, – таким будет Сын человеческий в день, когда Он вернется! ²⁵ Но сначала Он должен претерпеть много страданий и быть отвергнутым людьми этого поколения. ²⁶ Как было в дни Ноя, так будет и в дни Сына человеческого: ²⁷ люди ели, пили, женились и выходили замуж, и так вплоть до самого дня, пока Ной не вошел в ковчег, а потом пришел потоп – и все погибли. ²⁸ То же было и в дни Лота: ели, пили, продавали, покупали, сеяли, строили, ²⁹ но в день, когда Лот покинул Содом, пролились на землю сера и огонь – и все погибли. ³⁰ Так будет и в день, когда явит себя Сын человеческий! ³¹ Кто в тот день будет на крыше, а вещи его в доме, пусть не спускается взять их! И кто будет в поле – не возвращайся назад! ³² Помните о жене Лота! ³³ Кто стремится сохранить свою жизнь, тот погубит ее; кто погубит – тот сохранит ее. ³⁴ Верно вам говорю, в ту ночь двое будут в одной постели – и один будет взят, а другого оставят; ³⁷⁶ ³⁵ две женщины будут молотить на одной мельнице – одну возьмут, а другую оставят». ³⁷⁷

³⁷ Тогда ученики Его спросили: «Где это произойдет, Господь?» – «Где труп, туда соберутся стервятники», – ответил Иисус.

18 Иисус рассказал им притчу, чтобы они знали, что надо всегда молиться и никогда не отчаиваться: ² «Был в одном городе судья, он ни Бога не боялся, ни людей не стыдился. ³ И была в том городе вдова, которая все время ходила к нему и говорила: „Помоги мне добиться правды, разреши мою тяжбу!“ ⁴ Он долго не соглашался, а потом сказал себе: „Хотя я ни Бога не боюсь, ни людей не стыжусь, ⁵ но эта вдова такая назойливая. Решу ее дело, чтобы она больше не ходила и не изводила меня“». ⁶ «Вы слышали, что говорит этот бесчестный судья? – спросил Господь. – ⁷ Так неужели Бог не защитит Своих избранных, взывающих к Нему днем и ночью? Разве станет Он медлить? ⁸ Говорю вам, суд Его будет правым и скорым. Но найдет ли Сын человеческий, когда вернется, такую веру на земле ³⁷⁸?»

⁹ А тем, кто был уверен в собственной праведности и презирал всех остальных, Иисус рассказал такую притчу: ¹⁰ «Два человека пришли в Храм помолиться. Один был фарисей, а другой – сборщик податей. ¹¹ Фарисей стоял и так молился: „Боже, благодарю Тебя за то, что я не такой, как остальные люди – корыстные, бесчестные, развратные или вот как этот сборщик податей. ¹² Я дважды в неделю пощусь, плачу десятину со всего, что приобретаю“ ³⁷⁹. ¹³ А сборщик податей, стоя в отдалении, не смел даже глаз поднять к небу

³⁷⁵ **17:21** *Ведь Царство Бога уже среди вас* . – Возможны иные переводы: «Ведь Царство Бога внутри вас» и «Ведь Царство Бога внезапно явится среди вас».

³⁷⁶ **17:34** *...двое будут в одной постели...* – На Востоке у бедняков не было отдельных кроватей и вся семья спала вместе на полу на циновках.

³⁷⁷ **17:(36)** В ряде рукописей есть ст. 36: «двое будут в поле – и один будет взят, а другого оставят».

³⁷⁸ **18:8** *...такую веру на земле?* – Возможен перевод: «веру на земле».

³⁷⁹ **18:12** *...плачу десятину со всего, что приобретаю* . – Фарисей платит ее даже с того, что покупает, хотя

и только бил себя в грудь и говорил: „Боже, я грешен, но сжался надо мной!“¹⁴ Говорю вам: это он, а не тот фарисей ушел домой оправданным. Потому что всякий, кто возвышает себя, будет унижен, а кто унижает себя, возвысится».

¹⁵ К Иисусу принесли маленьких детей, чтобы Он прикоснулся к ним. Но ученики, увидев это, стали их бранить. ¹⁶ Иисус подозвал детей к себе и сказал: «Пусть дети приходят ко Мне, не мешайте им. Царство Бога принадлежит таким, как они. ¹⁷ Говорю вам, кто не примет Царства Бога, как ребенок, не войдет в него».

¹⁸ Один из видных людей спросил Иисуса: «Добрый учитель, что мне надо сделать, чтобы получить вечную жизнь?»

¹⁹ «Что ты называешь Меня добрым? – спросил Иисус. – Никто не добр, один только Бог. ²⁰ Его заповеди ты знаешь: не нарушай супружескую верность, не убивай, не кради, не давай ложных показаний, чти отца и мать»³⁸⁰.

²¹ «Я с юных лет соблюдаю все это», – ответил тот Иисусу.

²² Иисус, услышав это, сказал: «Одного тебе не хватает. Все, что есть у тебя, продай и раздай бедным. Тогда богатство будет у тебя на небесах. А потом приходи и следуй за Мной».

²³ Но тот, услышав это, сильно опечалился: он был очень богат. ²⁴ Иисус, увидев, что он опечалился, сказал: «Как трудно людям зажиточным войти в Царство Бога! ²⁵ Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем в Царство Бога войти богачу».

²⁶ «Кто же тогда может спастись?» – спросили Иисуса слушатели.

²⁷ «То, что невозможно для людей, возможно для Бога», – ответил Иисус.

²⁸ «А вот мы оставили все свое и пошли за Тобой», – сказал тогда Петр.

²⁹ «Верно вам говорю, – сказал Иисус, – всякий, кто оставил дом или жену, или братьев, или родителей, или детей ради Царства Бога,³⁰ получит во много раз больше в этом веке, а в будущем Веке – вечную жизнь».

³¹ Отведя двенадцать учеников в сторону, Иисус сказал им: «Вот мы идем в Иерусалим, и там исполнится все, что написано пророками о Сыне человеческого. ³² Его отдадут в руки язычников³⁸¹, над Ним будут глумиться, оскорблять, плевать в Него,³³ будут бичевать, а потом убьют. Но на третий день Он воскреснет».

³⁴ Но они ничего из этого не поняли. Смысл Его слов оставался скрытым для них, и они не понимали, о чем говорит Иисус.

³⁵ Когда Иисус подходил к Иерихону, у дороги сидел слепой, просивший милостыню. ³⁶ Услышав, что мимо идет толпа, он спросил, что там такое. ³⁷ Ему ответили, что это идет Иисус Назорей. ³⁸ Он стал кричать: «Иисус, Сын Давида, сжался надо мной!»

³⁹ Те, кто шел впереди, пытались его унять, чтобы он замолчал, но он еще громче кричал: «Сын Давида, сжался надо мной!»

⁴⁰ Иисус, остановившись, велел привести к Нему слепого. Когда слепой подошел, Иисус спросил его: ⁴¹ «Что для тебя сделать? Чего ты хочешь?» – «Господь, видеть!» – ответил тот.

⁴² «Ты будешь видеть! Вера твоя спасла тебя», – сказал ему Иисус.

⁴³ Слепой тут же снова стал видеть и пошел следом за Иисусом, прославляя Бога. Весь народ, видевший это, воздавал Богу хвалу.

19 Войдя в Иерихон, Иисус проходил по его улицам. ² В городе был человек по имени Закхей, главный сборщик податей, человек богатый. ³ Ему очень хотелось посмотреть на Иисуса, какой Он из себя, но он не мог увидеть Его из-за толпы, потому что был маленького

уплатить ее должен продавец.

³⁸⁰ **18:20** См. Исх 20:13-16; Втор 5:17-20; Исх 20:12; Втор 5:16.

³⁸¹ **18:32** ...в руки язычников... – См. прим. к Мф 20:19.

роста. ⁴ Тогда, забежав вперед, он залез на тутовое дерево, чтобы увидеть Иисуса, когда Он будет проходить мимо. ⁵ Иисус, подойдя к тому месту, поднял на него глаза и сказал: «Закхей! Скорее слезай! Сегодня Я должен остановиться в твоём доме».

⁶ Тот поспешно спустился вниз и с радостью принял Иисуса. ⁷ Увидев это, все стали возмущаться и говорить: «Остановиться у такого грешника?!»

⁸ Закхей стал перед Господом и сказал: «Господь, обещаю: половину имущества отдам бедным, а с кого взял лишнего, верну вчетверо».

⁹ «Сегодня пришло спасение в этот дом, – сказал Иисус. – Ведь и он сын Авраама. ¹⁰ А Сын человеческий пришел, чтобы найти и спасти то, что пропало».

¹¹ Тем, кто это слышал, Иисус рассказал еще притчу. Он ведь был уже недалеко от Иерусалима, и они полагали, что теперь Царство Бога вот-вот явится. ¹² Иисус сказал: «Один вельможа отправлялся в далекую страну, чтобы утвердить свои права на царский престол, а затем вернуться. ¹³ Он позвал к себе десять слуг, дал им десять мер ³⁸² серебра и сказал: „Пустите их в дело, пока я буду отсутствовать“. ¹⁴ Соотечественники его ненавидели, они послали вслед ему посольство, которое должно было заявить: „Мы не хотим, чтобы он царствовал у нас“. ¹⁵ Когда он, получив царский престол, вернулся, то велел позвать к себе слуг, которым дал деньги, желая узнать, сколько те на них заработали. ¹⁶ Первый явился и сказал: „Господин мой, твоя мера серебра принесла мне десять мер“. – ¹⁷ „Молодец, ты хороший слуга, – сказал ему царь. – Раз ты в малом деле оказался надежен, отдаю тебе под начало десять городов“. ¹⁸ Второй пришел и сказал: „Твоя мера серебра принесла мне пять мер“. – ¹⁹ „И тебя ставлю над пятью городами“, – сказал ему царь. ²⁰ А третий пришел и сказал: „Господин мой, вот тебе твоя мера серебра. Я хранил ее, завернув в платок, ²¹ потому что боялся тебя. Ты ведь человек безжалостный: берешь там, где не клал, и жнешь то, что не сеял“. ²² Царь говорит ему: „Ты сам вынес себе приговор, негодный слуга! Ты знал, что я человек безжалостный, беру там, где не клал, и жну то, что не сеял».

²³ Так почему ты не отдал мои деньги в банк ³⁸³? Вернувшись, я бы получил их с процентами!“ ²⁴ И он приказал свите: „Возьмите у него меру серебра и отдайте тому, у кого десять мер“. – ²⁵ „Господин, – сказали они, – у него уже есть десять мер серебра!“ – ²⁶ „А я говорю вам: у кого есть, тому будет дано еще, а у кого нет, у того и то, что есть, отнимется. ²⁷ А моих недругов, тех, что не хотели, чтобы я у них царствовал, приведите сюда и при мне казните“».

²⁸ Рассказав эту притчу, Иисус двинулся дальше, продолжая путь в Иерусалим. ²⁹ Когда они были неподалеку от Вифагии и Вифании, у горы, что зовется Масличной, Иисус послал двух учеников, ³⁰ сказав им: «Ступайте в деревню напротив. При самом входе в деревню увидите молодого осла на привязи, на нем еще никто не ездил. Отвяжите его и приведите сюда. ³¹ А если спросят вас: „Зачем отвязываете?“ – отвечайте так: „Он нужен Господу“».

³² Ученики, посланные Господом, пошли и нашли все так, как Он им сказал. ³³ Когда они отвязывали осленка, его хозяева спросили их: «Вы почему отвязываете осленка?» ³⁴ Но те ответили: «Он нужен Господу». ³⁵ Они привели его к Иисусу и, набросив на осла свои плащи, усадили Иисуса на него. ³⁶ Он ехал, а они устилали дорогу своей одеждой. ³⁸⁴ ³⁷ Когда Он подъехал к тому месту, где начинался спуск с Масличной горы, вся толпа учеников стала громким голосом восхвалять Бога за все чудеса, которые они видели, ликую ³⁸ и восклицая:

³⁸² **19:13** ...десять мер... – Дословно «десять мин». Мина – греческая мера веса, равная примерно 435 г.

³⁸³ **19:23** ...банк? – Буквально: «стол»; на столе лежали деньги, и за ним сидел человек, занимавшийся финансовыми операциями.

³⁸⁴ **19:36** См. прим. к Мф 21:8.

«Благословен Царь, Идущий во Имя Господне!
Мир на небе и слава в вышних небесах».

³⁹ Фарисеи из толпы сказали Ему: «Учитель, уйми Своих учеников!»

⁴⁰ «Поверьте, если умолкнут они, закричат камни», – возразил Он.

⁴¹ Когда они подошли еще ближе, Иисус, увидев город, заплакал о его судьбе ⁴² и сказал: «О, если бы хоть в этот день и ты увидел путь к миру! Но ныне от глаз твоих он скрыт. ⁴³ И вот наступят дни, когда враги окружат тебя земляными валами ³⁸⁵, возьмут в кольцо, сожмут со всех сторон, ⁴⁴ тебя и жителей твоих сотрут с лица земли и не оставят от тебя камня на камне – из-за того, что не узнал ты время, когда Бог предлагал тебе спасение».

⁴⁵ Войдя в Храм, Иисус начал выгонять торговцев, ⁴⁶ говоря им: «В Писании сказано:

„Дом Мой будет домом молитвы,
а вы превратили его в разбойничий притон!“»

⁴⁷ Иисус каждый день учил в Храме. Старшие священники, учителя Закона и виднейшие люди из народа Израиля хотели расправиться с Ним. ⁴⁸ Но они не могли придумать, как это сделать, потому что весь народ был неотлучно при Нем, слушая каждое Его слово.

20 И вот в один из дней, когда Иисус в Храме учил народ и возвещал Радостную Весть, подошли к Нему старшие священники и учителя Закона со старейшинами ² и спросили: «Скажи нам, по какому праву Ты так поступаешь? Кто Тебе дал такое право?»

³ «И Я задам вам один вопрос, – сказал в ответ Иисус, – а вы ответьте Мне. ⁴ Крещение Иоанново от кого было? От Бога ³⁸⁶ или от людей?»

⁵ Они стали спорить друг с другом: «Если скажем „от Бога“, тогда Он спросит: „Почему вы не поверил, Иоанну?“ ⁶ Если скажем „от людей“, весь народ побьет нас камнями, ведь они убеждены, что Иоанн – пророк». ⁷ И они ответили, что не знают, от кого.

⁸ «Тогда и Я не скажу вам, по какому праву так поступаю», – сказал Иисус.

⁹ Затем Иисус начал рассказывать народу такую притчу: «Насадил человек виноградник и отдал внаем виноградарям, а сам на долгие годы уехал в чужие края. ¹⁰ Вот настала пора – послал он слугу к виноградарям получить свой доход с виноградника. Но виноградари, избив его, отправили ни с чем. ¹¹ Тогда послал он другого слугу. И того, избив, с позором прогнали, не дав ничего. ¹² Он снова послал – уже третьего слугу. Того изранили и вышвырнули вон. ¹³ Сказал тогда владелец виноградника: „Что мне делать? Пошлю я сына любимого, может, его постыдятся“. ¹⁴ Но виноградари, увидев его, стали говорить друг другу: „Это наследник! Давайте убьем его, чтобы нашим стало наследство!“ ¹⁵ И, выбросив его из виноградника, убили. Что же сделает с ними владелец виноградника? ¹⁶ Он вернется и казнит виноградарей этих, а виноградник отдаст другим». – «Да не будет такого!» – сказали слушатели.

¹⁷ Иисус, пристально посмотрев на них, спросил: «Что значат тогда эти слова Писания:

„Камень, который отвергли строители,
стал краеугольным камнем“ ³⁸⁷?

¹⁸ Всякий, кто о тот камень споткнется, разобьется, а на кого упадет он, того раздавит».

³⁸⁵ **19:43** ...окружат тебя земляными валами... – См. прим. к 21:20-24.

³⁸⁶ **20:4** От Бога... – Дословно: «от Неба». См. прим. к Мф 3:2.

³⁸⁷ **20:17** См. Пс 117:22.

¹⁹ Учителя Закона и старшие священники тогда же схватили бы Иисуса, ведь они поняли, что притча эта направлена против них, но побоялись народа.

²⁰ Поэтому они стали следить за Иисусом и подослали к Нему несколько человек, якобы очень благочестивых, чтобы поймать Его на слове, а затем передать властям, на суд римского наместника. ²¹ Те спросили Иисуса: «Учитель, мы знаем, что говоришь Ты и учишь верно и что Ты никому не угождаешь, а прямо и ясно учишь жить так, как велит Бог.

²² Скажи, разрешается нам платить подать цезарю или нет?» 388

²³ Иисус, разгадав их злой умысел, сказал им: ²⁴ «Покажите Мне денарий. Чье на нем изображение и чье имя?» – «Цезаря», – ответили они.

²⁵ «Стало быть, цезарево отдайте цезарю, а Божье – Богу», – сказал им Иисус. 389

²⁶ Им не удалось при народе поймать Его на слове. Изумленные Его ответом, они замолчали.

²⁷ К Нему подошло несколько саддукеев (они отрицают воскресение) и задали Ему такой вопрос: ²⁸ «Учитель, Моисей написал нам в законе: если умрет у кого-нибудь

бездетным женатый брат, пусть он возьмет его жену себе, чтобы дать брату потомство. ³⁹⁰

²⁹ Так вот, было семь братьев. Первый, женившись, умер бездетным. ³⁰ И второй, ³¹ и третий брали ее в жены, и так все семеро. И все умерли, не оставив детей. ³² Потом умерла и женщина. ³³ Так чьей женой она будет после воскресения? Ведь женаты на ней были все семеро!»

³⁴ «Люди этого века женятся и выходят замуж, – ответил Иисус. – ³⁵ Но те, что сочтены достойными воскресения из мертвых и жизни в будущем Веке, не будут ни жениться, ни выходить замуж. ³⁶ И умереть они уже не смогут, а будут подобны ангелам. Они дети Бога, ведь Бог воскресил их. ³⁷ А что касается того, что мертвые воскресают, то об этом говорит сам Моисей в рассказе о горящем терне, когда называет Господа Богом Авраама, Богом Исаака и Богом Иакова. ³⁹¹ ³⁸ Но Бог – Он Бог не мертвых, а живых. Для Него все живы».

³⁹ И тогда некоторые учителя Закона сказали: «Хорошо сказано, Учитель».

⁴⁰ И уже никто не осмеливался ни о чем Его спрашивать.

А Иисус сказал им: ⁴¹ «Как могут люди говорить, что Помазанник – потомок Давида? ⁴² Ведь сам Давид говорит в Книге Псалмов:

„Сказал Господь моему Господину:

восседай по правую руку Мою,

⁴³ а Я повергну Твоих врагов под ноги Твои“ 392.

⁴⁴ Так вот, Давид называет Его Господином. Как же Он может быть его потомком?» 393

⁴⁵ В то время, когда весь народ слушал Его, Иисус сказал Своим ученикам: ⁴⁶ «Остерегайтесь учителей Закона, которые расхаживают в длинных одеждах, любят, чтобы их почтительно приветствовали на площадях, любят сидеть в синагогах в первом ряду и на почетных местах – на пиру. ⁴⁷ Они пожирают имущество вдов, а потом напоказ долго

388 20:20–22 См. прим. к Мф 22:15–17.

389 20:25 См. прим. к Мф 22:21.

390 20:28 См. Втор 25:5.

391 20:37 См. Исх 3:6, 15, 16.

392 20:42, 43 См. Пс 109:1.

393 20:44 См. прим. к Мф 22:45.

молятся. Этих ждет самый суровый приговор».

21 Иисус, взглянув, увидел богачей, клавших дары в сокровищницу. ³⁹⁴ ² Он увидел и нищую вдову, опускавшую туда две медные монетки, лепты, ³⁹⁵ ³ и сказал: «Верно вам говорю, эта бедная вдова больше всех положила. ⁴ Все клали в дар излишек, а она, такая нищая, положила все, на что жила».

⁵ Когда присутствующие заговорили о Храме, из каких прекрасных камней он сложен и какими богатыми приношениями украшен, Иисус сказал: ⁶ «Все то, чем вы любуетесь, будет разрушено. Наступят дни, когда не останется здесь камня на камне».

⁷ «Учитель, – спросили Его, – а когда это будет? И как мы узнаем, что это скоро случится? Каким будет знак?»

⁸ «Смотрите, чтобы вас не ввели в обман, – ответил Иисус. – Многие придут под Моим именем и будут говорить: „Это Я!“ и „Время настало!“ Не идите за ними! ⁹ Когда услышите о войнах и восстаниях, не ужасайтесь. Это должно сперва случиться, но это еще не конец».

¹⁰ Затем Иисус сказал им: «Восстанет народ на народ и царство на царство, ¹¹ будут великие землетрясения, будет мор и голод во многих местах, а в небесах страшные явления и великие знамения.

¹² Но прежде чем все это случится, будут хватать и преследовать вас, приводить на суд в синагоги и в тюрьмы бросать, будут приводить к царям и наместникам из-за Меня. ¹³ Вот вам случай свидетельствовать обо Мне. ¹⁴ Твердо помните: не обдумывайте заранее, как защищаться. ¹⁵ Я вам дам такое красноречие и мудрость, что им не сможет ни противостоять, ни возразить никто из ваших противников. ¹⁶ Даже родители и братья будут вас предавать, родственники и друзья. И иных из вас убьют. ¹⁷ И все вас будут ненавидеть из-за Меня. ¹⁸ Но и волос с головы вашей не упадет. ¹⁹ Будьте стойкими – и вы себя спасете.

²⁰ Когда увидите Иерусалим, окруженный войсками, знайте: близко время его разрушения. ²¹ Тогда те, что в Иудее, пусть бегут в горы; те, что в Иерусалиме, пусть скорее его покинут; те, что будут в окрестностях, пусть не возвращаются в город. ²² Потому что наступили дни возмездия, когда исполнится все, что предсказали Писания. ²³ Горе беременным и кормящим грудью в те дни! Великие страдания ждут эту землю. Божий гнев падет на этот народ: ²⁴ одни от острия меча падут, других уведут в плен в разные страны. И будут попираť язычники Иерусалим, пока не истечет их время. ³⁹⁶

²⁵ Будут грозные знамения на солнце, луне и звездах, а на земле народы будут трепетать в отчаянии от рева моря и бушующих волн. ²⁶ Люди будут падать бездыханными в страхе перед тем, что надвигается на мир. Ведь силы небесные сотрясутся. ²⁷ И тогда увидят: Сын человеческий идет на облаке, облеченный силой и великой славой. ²⁸ Когда это начнет сбываться, распрямите спины и поднимите головы – ваше освобождение близко!»

²⁹ Иисус рассказал им такую притчу: «Посмотрите на смоковницу и остальные деревья. ³⁰ Когда они распускаются, вы, глядя на них, сами знаете, что уже близко лето. ³¹ Так и вы, увидев, что это сбывается, знайте, что близко Царство Бога. ³² Говорю вам, еще не пройдет это поколение, как все это сбудется. ³³ Небо и земля пройдут бесследно, но слова Мои не пройдут.

³⁴ Так смотрите, не обременяйте себя разгулом, пьянством и житейскими заботами, чтобы День тот не застал вас врасплох. ³⁵ Как западня будет он для всех, кто живет на земле.

³⁶ Бодрствуйте все время, молитесь, чтобы хватило сил избежать всего того, что грядет, и предстать перед Сыном человеческим».

³⁹⁴ **21:1** ...в сокровищницу . – См. прим. к Мк 12:41.

³⁹⁵ **21:2** ...медные монетки, лепты... – См. прим. к Мк 12:42.

³⁹⁶ **21:20–24** В 70 г. Иерусалим был осажден римскими войсками; осада длилась полгода и завершилась штурмом и гибелью города.

³⁷ Днем Иисус учил в Храме, а с наступлением вечера уходил и проводил ночь на горе, что зовется Масличной. ³⁸ А весь народ с раннего утра приходил к Нему в Храм послушать Его.

22 Приближался праздник Пресных Хлебов, который называется Пасхой. ² Старшие священники и учителя Закона искали способ тайком расправиться с Иисусом, потому что боялись народа.

³ И вот Сатана вошел в Иуду по прозвищу Искарот, одного из их числа, из двенадцати. ⁴ Тот пришел к старшим священникам и храмовой страже и сговорился с ними, как выдать им Иисуса. ⁵ Они обрадовались и обещали ему денег. ⁶ Иуда согласился и стал искать удобного случая предать Его втайне от народа.

⁷ Наступил день Пресных Хлебов, в который надлежало приносить, в жертву пасхального ягненка. ⁸ Иисус послал Петра и Иоанна, сказав им: «Ступайте и приготовьте для нас пасхального ягненка». ³⁹⁷

⁹ «Где Ты хочешь, чтобы мы приготовили?» – спросили они Иисуса.

¹⁰ «Когда войдете в город, вам встретится человек, несущий кувшин с водой, – ответил им Иисус. – Идите следом за ним до того дома, куда он войдет. ¹¹ Хозяину дома скажете: „Учитель спрашивает тебя: "Где комната, в которой Я с учениками буду есть Пасху?"“ ¹² И он вам покажет большую комнату наверху, где все уже устроено. Приготовьте там».

¹³ Они отправились, нашли все так, как Он сказал им, и приготовили все для Пасхи.

¹⁴ Когда настало время, апостолы с Иисусом сели за стол. ³⁹⁸

¹⁵ «Как Мне хотелось есть эту Пасху вместе с вами до Моих страданий! – сказал им Иисус. – ¹⁶ Говорю вам, Я не буду есть ее, пока не свершится она в Царстве Бога».

¹⁷ Взяв чашу и произнеся молитву благодарения, Он сказал: «Возьмите ее и разделите между собой. ¹⁸ Говорю вам, отныне не пить Мне вино – плод виноградной лозы – пока не придет Царство Бога».

¹⁹ Взяв хлеб и произнеся молитву благодарения, Он разломил его и дал им со словами: «Это Мое тело, которое за вас отдается. Делайте так в память обо Мне».

²⁰ И точно так же после ужина дал им чашу со словами: «Эта чаша – Новый Договор, скрепленный Моей кровью, которая за вас проливается.

²¹ Но посмотрите! Рука того, кто предает Меня, на одном столе с Моей! ²² Да, Сын человеческий идет путем, который Ему предназначен. Но горе тому человеку, который Его предает!»

²³ Они стали спрашивать друг у друга, кто бы это мог быть из них, задумавший такое.

²⁴ Среди учеников возник спор, кто из них должен считаться главнейшим. ²⁵ Но Иисус сказал им: «Цари у язычников господствуют над своими подданными, и правители их называют себя благодетелями. ²⁶ У вас же пусть будет не так! Пусть старший среди вас ведет себя как младший, а главный – как слуга. ²⁷ Ведь кто больше? Тот, кто сидит за столом, или тот, кто ему прислуживает? Не тот ли, кто за столом?! Но вот Я среди вас как слуга!

²⁸ Вы прошли вместе со Мной через все испытания. ²⁹ И Я дарую вам Царство, которое Мне даровал Мой Отец. ³⁰ Вы будете есть и пить за Моим столом в Моем Царстве и будете восседать на престолах, правя двенадцатью племенами Израиля.

³¹ Симон, Симон, берегись! Сатане позволено испытать вас и отделить пшеницу от мякины. ³² Но Я молился о тебе, чтобы ты не лишился веры. А потом, когда вернешься ко Мне ³⁹⁹, укрепляй своих братьев».

³⁹⁷ **22:8** ...пасхального ягненка . – См. прим. к Мф 26:17.

³⁹⁸ **22:14** Когда настало время... – См. прим. к Мф 26:20.

³⁹⁹ **22:32** ...когда вернешься ко Мне... – Намек на будущее отречение Петра и последовавшее за ним покаяние.

³³ «Господь! – сказал Петр Иисусу. – Я готов идти с Тобой и в тюрьму, и на смерть!»

³⁴ «Говорю тебе, Петр, – возразил Иисус, – еще не пропоет сегодня петух, как ты трижды скажешь, что не знаешь Меня».

³⁵ «Когда Я посылал вас – без денег, без сумы и без обуви, – нуждались ли вы в чем-нибудь?» – спросил их Иисус. «Ни в чем», – ответили они.

³⁶ «Но теперь, – сказал им Иисус, – пусть тот, у кого есть деньги, возьмет их, пусть возьмет и суму, а у кого нет, пусть продаст свой плащ и купит меч. ³⁷ Говорю вам, то, что сказано в Писаниях обо Мне: „к преступникам был причислен“ ⁴⁰⁰, должно исполниться. Потому что все, что сказано обо Мне, сейчас свершится». – ³⁸ «Господь, вот здесь два меча!» – сказали они. «Довольно!» – ответил Он.

³⁹ Выйдя из дому, Он направился, как обычно, на Масличную гору. За Ним пошли и ученики. ⁴⁰ Придя на место, Он сказал им: «Молитесь, чтобы устоять в испытании!»

⁴¹ А сам отошел от них на расстояние брошенного камня и, став на колени, молился: ⁴² «Отец, прошу Тебя избавь Меня от этой чаши! Но пусть не Моя воля исполнится, а Твоя!»

⁴³ Явился Ему ангел с небес, укреплявший Его. ⁴⁴ В смертном томлении Он все истовее молился. И капал пот с Него, как капают на землю капли крови. ⁴⁰¹ ⁴⁵ Встав после молитвы, Он подошел к ученикам и застал их спящими от печали.

⁴⁶ «Что вы спите? – сказал Он им. – Вставайте и молитесь, чтобы устоять в испытании!»

⁴⁷ И вот, когда Он это говорил, появилась толпа, и впереди шел тот, кого звали Иудой, один из двенадцати. Он подошел к Иисусу, чтобы поцеловать Его.

⁴⁸ «Иуда, – сказал ему Иисус, – ты выдаешь Сына человеческого поцелуем?» ⁴⁹ Тогда ученики, окружавшие Его, поняв, что сейчас произойдет, сказали: «Господь, не пустить ли в ход мечи?» ⁵⁰ И один из них ударил слугу первосвященника и отсек ему правое ухо.

⁵¹ «Хватит, прекратите!» – сказал им Иисус. И, прикоснувшись к уху, исцелил слугу. ⁵² А старшим священникам, храмовой страже и старейшинам, которые пришли за Ним, сказал: «Разве Я разбойник, что вы пришли за Мной с мечами и кольями? ⁵³ Каждый день Я был у вас в Храме, и вы не трогали Меня. Но теперь ваше время, власть тьмы!»

⁵⁴ Они взяли Иисуса под стражу и повели. Они привели Его в дом первосвященника. Петр шел поодаль. ⁵⁵ Посреди двора развели огонь, люди уселись вокруг него. Сел и Петр вместе с ними. ⁵⁶ Одна из служанок, увидев, что он сидит у огня, взгляделась в него и сказала: «И этот был с Ним!»

⁵⁷ Но Петр отрицал: «Я не знаю Его, женщина».

⁵⁸ Вскоре другой человек, увидев его, сказал: «И ты из этих». – «Да нет же, приятель», – возразил Петр.

⁵⁹ Прошло около часа, и еще один сказал уверенно: «И правда, этот тоже был с Ним, он ведь галилеянин». ⁴⁰²

⁶⁰ «Послушай, я не знаю, о чем ты говоришь», – возразил Петр. И когда он это говорил, запел петух.

⁶¹ Господь, обернувшись, посмотрел на Петра, и Петр вспомнил слова Господа, которые Тот сказал ему: «Еще не пропоет сегодня петух, как ты трижды от Меня отречешься». ⁶² И, выйдя со двора, Петр горько заплакал.

⁶³ Люди из стражи издевались над Ним и избивали Его. ⁶⁴ Завязав Ему глаза, они спрашивали: «Пророк, скажи-ка, кто Тебя ударил?» ⁶⁵ И много других оскорбительных слов говорили Ему.

⁶⁶ Когда наступил день, собрались старейшины народа, старшие священники и учителя

⁴⁰⁰ 22:37 См. Ис 53:12.

⁴⁰¹ 22:43, 44 Эти стихи отсутствуют в большинстве древних рукописей.

⁴⁰² 22:59 ...галилеянин . – См. прим. к Мф 26:73.

Закона. Иисуса вывели и поставили перед Советом.

⁶⁷ «Ответь нам, Ты – Помазанник?» – спросили они. «Если Я вам отвечу, вы не поверите, ⁶⁸ а если сам задам вопрос, не ответите, – сказал Иисус. – ⁶⁹ Но отныне Сын человеческий будет сидеть по правую руку Всемогущего Бога».

⁷⁰ «Так значит, Ты – Сын Бога?» – сказали все. «Это вы говорите, что Я – Сын Бога», – ответил Иисус.

⁷¹ «Зачем нам еще свидетельства? – сказали они тогда. – Мы сами все слышали, из Его собственных уст!»

23 Тогда все их собрание встало и повело Иисуса к Пилату. ² Они начали обвинять Его: «Мы установили, что этот человек сбивает с пути наш народ, запрещает платить подати цезарю и даже объявляет себя Помазанником, то есть царем».

³ «Так Ты „царь иудеев“?» – спросил Его Пилат. «Это ты так говоришь», – ответил ему Иисус.

⁴ «Я не нахожу никакой вины в этом человеке», – сказал Пилат старшим священникам и толпе.

⁵ «Он мутит Своим учением народ по всей Иудее, начал в Галилее, а теперь пришел сюда», – упорствовали они.

⁶ «Этот человек галилеянин?» – спросил, услышав это, Пилат. ⁷ И, узнав, что Он из области, которая подчиняется Ироду ⁴⁰³, отослал Его к Ироду, который в эти дни сам бы, в Иерусалиме.

⁸ Ирод, увидев Иисуса, очень обрадовался: ему с давних пор хотелось Его повидать, потому что он был о Нем наслышан и, кроме того, надеялся увидеть, как Иисус совершит какое-нибудь чудо. ⁹ Он задал Ему множество вопросов, но Иисус ничего ему не ответил.

¹⁰ Тем временем старшие священники и учителя Закона продолжали стоять и яростно Его обвиняли. ¹¹ Унизив Иисуса и наглумившись над Ним со своими солдатами, Ирод надел на Него роскошную одежду и отослал обратно к Пилату. ¹² И с этого дня Ирод и Пилат стали друзьями, а раньше они враждовали.

¹³ Пилат, созвав старших священников, членов Совета и народ, ¹⁴ сказал им: «Вы привели ко мне этого человека как подстрекателя народа, и вот я, в вашем присутствии допросив Его, нашел, что этот человек не повинен ни в одном из преступлений, в которых вы Его обвиняете. ¹⁵ Не нашел вины и Ирод, потому и отослал Его к нам. Так вот, этот человек не совершил ничего, что заслуживало бы смертной казни. ¹⁶ Я велю Его наказать, а затем освобожу». ⁴⁰⁴

¹⁸ И тут все как один закричали: «Смерть Ему! Отпусти нам Бар–Абб́у!» ⁴⁰⁵

¹⁹ А это был человек, брошенный в тюрьму за мятеж в городе и убийство. ²⁰ Снова заговорил с ними Пилат, желавший освободить Иисуса. ²¹ Но они кричали: «На крест Его! На крест!»

²² И в третий раз сказал им Пилат: «Но что дурного Он сделал? Я не вижу в Нем никакой вины, заслуживающей смерти. Я велю Его наказать и отпущу».

²³ Но они изо всех сил кричали, требуя распять Иисуса, и своими криками одолели Пилата. ²⁴ Он вынес приговор, которого они требовали: ²⁵ освободил брошенного в тюрьму за мятеж и убийство – того, за кого просили, а Иисуса отдал в их полное распоряжение.

²⁶ Когда Иисуса вели на казнь, нести за Ним крест заставили некоего Симона из Кирéны – он в это время возвращался из деревни. ²⁷ За Иисусом шла большая толпа народа, и

⁴⁰³ **23:7** *Ирод* – Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1.

⁴⁰⁴ **23:(17)** В ряде рукописей имеется ст. 17: «А ему и нужно было отпустить одного человека ради праздника».

⁴⁰⁵ **23:18** *Бар–Абб́а* – см. прим. к Мф 27:16.

среди них женщины, которые били себя в грудь, оплакивая Его. ²⁸ Иисус, повернувшись к ним, сказал: «Не плачьте обо Мне, женщины Иерусалима! О себе плачьте и о детях своих! ²⁹ Вот наступают дни, когда будут говорить: „Счастливы бесплодные, нерожавшие и не кормившие грудью!”

³⁰ Тогда будут говорить горам:
„Обрушьте на нас!“ –
и холмам: „Скройте нас!”

³¹ Если с деревом, полным соков, так поступают, что же будет с сухим?»

³² Вместе с Ним на казнь вели еще двух преступников. ⁴⁰⁶

³³ И когда пришли на место, называемое «Череп» ⁴⁰⁷, распяли там Иисуса и преступников – одного справа, а другого слева от Него. ³⁴ Иисус говорил: «Отец! Прости им, они не понимают, что делают!» ⁴⁰⁸

Бросив жребий, они разделили между собой Его одежду. ³⁵ Народ стоял и смотрел. И старейшины тоже смеялись над Ним и говорили: «Других спас, пусть теперь спасет себя, если Он Помазанник, Божий избранник!»

³⁶ Издевались над Ним и солдаты. Они подходили к Нему, предлагали Ему кислое питье ⁴⁰⁹ ³⁷ и говорили: «Если Ты царь иудеев, спаси себя!»

³⁸ Над Ним была надпись ⁴¹⁰: ЭТОТ ЧЕЛОВЕК – ЦАРЬ ИУДЕЕВ.

³⁹ Один из преступников, висевших на кресте, осыпал Его бранью и говорил: «Разве Ты не Помазанник? Тогда спаси себя и нас!»

⁴⁰ Но второй унимал его: «Бога ты не боишься? Ты ведь и сам на кресте! ⁴¹ Но нам-то поделом! Что заслужили, то и получили. А Он не сделал ничего дурного». ⁴² И он сказал: «Иисус, вспомни обо мне, когда придешь Царем!» ⁴¹¹

⁴³ «Обещаю тебе, сегодня же будешь со Мной в раю», – ответил ему Иисус.

⁴⁴ Было уже около полудня, когда по всей земле настала тьма до трех часов дня, ⁴⁵ потому что затмилось солнце. Завеса в Храме разодралась надвое. ⁴⁶ Иисус громким голосом воскликнул: «Отец! В руки Твои предаю Мой дух!» – И с этими словами испустил последний вздох.

⁴⁷ Центурион, увидев, что произошло, прославил Бога и сказал: «Действительно, этот человек был праведник!»

⁴⁸ И вся толпа, собравшаяся посмотреть на зрелище, увидев, что произошло, разошлась по домам, колотя себя в грудь. ⁴⁹ А все, знавшие Иисуса, стояли поодаль и смотрели, среди них женщины, пришедшие с Ним из Галилеи.

⁵⁰⁻⁵¹ Был человек по имени Иосиф, родом из иудейского города Аримафэя, добрый и справедливый, ждавший наступления Царства Бога. Хотя он и был членом Совета, но не одобрял того, что Совет задумал и совершил. ⁵² Иосиф, придя к Пилату, попросил тело

⁴⁰⁶ **23:32** См. прим. к Мф 27:38.

⁴⁰⁷ **23:33** «Череп» – Голгофа.

⁴⁰⁸ **23:34** Этот стих отсутствует в ряде древних рукописей.

⁴⁰⁹ **23:36** ...кислое питье... – См. прим. к Мф 27:48.

⁴¹⁰ **23:38** *Над Ним была надпись...* – Некоторые рукописи добавляют слова: «написанная греческими, латинскими и еврейскими буквами».

⁴¹¹ **23:42** ...когда придешь Царем! – Возможен иной перевод: «когда придешь в Свое Царство».

Иисуса.⁵³ Сняв тело, он завернул его в погребальное полотно и положил в гробницу, высеченную в скале⁴¹², где еще никто не был похоронен.⁵⁴ Был вечер пятницы, уже начиналась суббота.⁴¹³⁵⁵ Женщины, пришедшие с Иисусом из Галилеи, шли за Иосифом и все видели: и гробницу, и как хоронили Его тело.⁵⁶ Вернувшись домой, они приготовили благовонные масла и мази.

В субботу они отдыхали, как предписывал Закон.

24 А в первый день недели, рано на заре, они пошли к гробнице, неся приготовленные благовония.² Но они обнаружили, что камень от входа в гробницу отвален,³ а войдя внутрь, не нашли тела Господа Иисуса.⁴ Женщины стояли в растерянности, и вдруг перед ними предстали два человека в сияющих одеждах.⁵ Женщины, перепуганные, опустили глаза к земле, но те сказали им: «Что вы ищете живого среди мертвых? ⁶ Его здесь нет, Он воскрес. Вспомните, что Он вам говорил, еще будучи в Галилее. ⁷ Что Сын человеческий должен быть отдан в руки грешников и распят, но на третий день Он должен воскреснуть».

⁸ И они вспомнили Его слова.⁹ Вернувшись оттуда, где была гробница, они все это рассказали одиннадцати и всем остальным.¹⁰ Женщины эти были Магдалина Мария, Иоанна и Мария, мать Иакова. И остальные женщины, которые были с ними, говорили апостолам то же самое.¹¹ Но их слова показались апостолам нелепой выдумкой, и женщинам не поверили.¹² Однако Петр тут же побежал к гробнице. Заглянув внутрь, он увидел одни погребальные пелены и вернулся домой, дивясь случившемуся.

¹³ И вот в тот же самый день двое из учеников направлялись в Эммаус, деревню, расположенную в стадиях шестидесяти⁴¹⁴ от Иерусалима,¹⁴ и вели разговор обо всех этих событиях.¹⁵ И во время их разговора и споров сам Иисус, приблизившись к ним, пошел с ними рядом.¹⁶ Но глаза их были словно поражены слепотой, и они Его не узнали.¹⁷ Иисус заговорил с ними: «Что это вы обсуждаете по дороге?»

Они остановились с мрачными лицами.¹⁸ Один из них, по имени Клеопа, сказал Иисусу: «Ты, верно, единственный во всем Иерусалиме, который не знает, что здесь произошло на днях?»

¹⁹ «А что?» – спросил Иисус. «Да с Иисусом Назарянином, – ответили они. – Он был пророк, сильный делами и учением в глазах Бога и всего народа,²⁰ но наши старшие священники и члены Совета отдали Его на смерть: Его распяли на кресте.²¹ А мы-то надеялись, что Он и есть тот, кто освободит Израиль. Но при этом вот еще что: уже третий день пошел, как это случилось,²² а тут наши женщины удивили нас. На рассвете они пошли к гробнице²³ и, не найдя Его тела, вернулись и заявили, что им было видение ангелов, которые сказали, что Он жив.²⁴ Некоторые из наших пошли к гробнице и обнаружили, что и в самом деле все так, как рассказывали женщины, но Его самого не видели».

²⁵ «Какие же вы бестолковые! – сказал им Иисус. – Как туго дается вам вера во все, о чем говорили пророки!²⁶ Разве Помазанник не должен был претерпеть все эти страдания, чтобы достичь Своей Славы?»²⁷ И Он разъяснил им все места в Писаниях, относящиеся к Нему, начав с Моисея и всех пророков.

²⁸ Когда они подошли к деревне, куда держали путь, Иисус сделал вид, что хочет идти дальше.²⁹ Но они настойчиво упрасивали Его: «Останься с нами. День подходит к концу, вечерет». Иисус вошел в дом и остался с ними.³⁰ Сидя вместе с ними за столом, Он, взяв хлеб, произнес молитву благодарения и, разломив его, подал им.³¹ И глаза у них открылись – они узнали Его. Но Он стал невидим для них.³² Они говорили друг другу: «Разве не горело в

⁴¹² **23:53** ...в гробницу, высеченную в скале... – См. прим. к Мф 27:60.

⁴¹³ **23:54** *Суббота* начиналась вечером в пятницу, после захода солнца. См. также прим. к Мф 27:57-60.

⁴¹⁴ **24:13** ...в стадиях шестидесяти... – Приблизительно в 11 км. *Стадий* – мера длины, равная примерно 180 м.

нас сердце, когда Он говорил с нами по дороге и разъяснял нам Писания?!»

³³ Они встали и тотчас вернулись в Иерусалим. Когда они вошли туда, где собрались одиннадцать вместе с другими учениками, ³⁴ те сказали им: «Господь действительно воскрес. Он явился Симону». ³⁵ Тогда они рассказали им о том, что было в дороге и как они узнали Его, когда Он разламывал хлеб.

³⁶ И вот, они это рассказывают – и вдруг сам Иисус стоит посреди и говорит им: «Мир вам!»

³⁷ В страхе и ужасе они решили, что видят призрак.

³⁸ «Что вы так перепугались? – спросил их Иисус. – Отчего сомнения в ваших сердцах?

³⁹ Взгляните на Мои руки и ноги – это Я. Потрогайте Меня, и вы увидите, что у призрака нет плоти и костей, а у Меня есть». ⁴⁰ И с этими словами Он показал им руки и ноги. ⁴¹ Они от радости никак не могли поверить и удивлялись. Тогда Он спросил их: «Есть у вас здесь какая-нибудь еда?» ⁴² Они дали Ему кусок печеной рыбы. ⁴³ Он взял ее и съел у них на глазах.

⁴⁴ Потом Иисус сказал им: «Вот что значат Мои слова, которые Я говорил вам, еще когда был с вами: все, что написано обо Мне в Законе Моисея, у Пророков и в Псалмах, должно исполниться».

⁴⁵ И тогда Иисус научил их понимать смысл Писаний. ⁴⁶ Он сказал им: «Вот что говорят Писания: Помазанник должен был претерпеть страдания и на третий день воскреснуть из мертвых; ⁴⁷ от имени Его надлежит призвать все народы, начиная с Иерусалима, к покаянию, чтобы получить прощение грехов. ⁴⁸ Вы всему этому свидетели. ⁴⁹ И вот Я посылаю вам то, что обещал Мой Отец. А вы оставайтесь в городе, пока не укрепитесь силою свыше».

⁵⁰ Иисус вывел их из города и дошел с ними до самой Вифании. Подняв руки, Он благословил их. ⁵¹ И, благословляя, стал удаляться от них и возноситься на небо. ⁵² Они упали перед Ним ниц. Потом они в великой радости вернулись в Иерусалим ⁵³ и все время были в Храме, восхваляя Бога.